VENUS A 18"

I

SMONTAGOMME AUTOMATICO

GB

AUTOMATIC TYRE CHANGER

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dello

SMONTAGOMME PER AUTOVETTURA

Modello VENUS A 18"

Matricola N°

Anno di costruzione

Instructions and maintenance manual for

CARS TYRE CHANGER

Model VENUS A 18"

Serial N°

Year of manufacture

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Sede centrale: Via F.Brunelleschi, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://web.tin.it/werther
E-mail werinte@tin.it - werint@tin.it

MANUFACTURER:

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Head office: Via F.Brunelleschi, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://web.tin.it/werther
E-mail werinte@tin.it - werint@tin.it

1ª Emissione 20 Luglio 1998

1nd Edition - 20th July 1998

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:

AUTHORISED SERVICE CENTRE:

Rev.5 . . . . . 7/1/2004

Indice

Imballaggio, trasporto e stoccaggio		Pag. 3
Introduzione		Pag. 3
Cap.1	Descrizione della macchina	Pag. 4
Cap.2	Specifiche tecniche	Pag. 5
Cap.3	Sicurezza	Pag. 6
Cap.4	Installazione	Pag.10
Cap.5	Funzionamento ed uso	Pag.16
Cap.6	Manutenzione	Pag.20
Cap.7	Inconvenienti e rimedi	Pag.22
Appendice A	Informazioni particolari	Pag.23
Appendice B	Parti di ricambio	Pag.23
Schemi di funzionamento (Riservati al personale specializzato del centro di assistenza autorizzato)		Pag.33

Contents

Packing, transport and storage		Page 3
Introduction		Page 3
Chapter 1	Description of the machine	Page 4
Chapter 2	Technical specifications	Page 5
Chapter 3	Safety	Page 6
Chapter 4	Installation	Page 10
Chapter 5	Operating principles and use	Page 16
Chapter 6	Maintenance	Page 20
Chapter 7	Troubleshooting	Page 22
Appendix A	Special notes	Page 23
Appendix B	Spare parts	Page 23
Working schemes (Reserved to specialised personnel from authorised service centre)		Page 33

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO
Lo smontagomme viene inviato su pallet, ricoperto con un involucro di cartone, del peso medio di 240 Kg.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE
I pallet devono essere movimentati mediante carrelli elevatori.

I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO
Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI
Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino a 3 imballi uno sull'altro, purchè vengano correttamente disposti ed assicurati contro la caduta.
Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 2 imballi, **purchè vengano reggiati bene ed assicurati contro la caduta.**

APERTURA DEGLI IMBALLI
All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione.
Gli imballi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina (evitare cadute di pezzi dal pallet durante l'apertura).

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO
Il legno del pallet e il cartone dell'involucro possono essere riutilizzati o riciclati.

INTRODUZIONE

ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso dello smontagomme (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sullo smontagomme e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,
- LA SICUREZZA DELLO SMONTAGOMME.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE
Il manuale è parte integrante dello smontagomme e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Esso deve sempre essere conservato in vicinanza dello smontagomme, in luogo facilmente accessibile.
L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

SI RACCOMANDA, IN PARTICOLARE, UNA LETTURA ATTENTA E RIPETUTA DEL **CAPITOLO 3**, CHE CONTIENE IMPORTANTI INFORMAZIONI E AVVISI RELATIVI ALLA **SICUREZZA**.

PACKING, TRANSPORT AND STORAGE

ALL PACKING, LIFTING, HANDLING, TRANSPORT AND UNPACKING OPERATIONS ARE TO BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY EXPERT PERSONNEL WITH KNOWLEDGE OF THE TYRE CHANGER AND THE CONTENTS OF THIS MANUAL

PACKING
The tyre changer is sent on pallets, covered with carton, weighing approximately 240 Kg.

LIFTING AND HANDLING
The pallets must be moved with a lift truck.

The equipment chosen must be suitable for safe lifting and moving, bearing in mind the dimensions, weight, barycentre, juts, and fragile parts not to be damaged.

STORAGE
Packed machinery must always be kept in a covered, protected place, at a temperature between -10 °C e + 40°C, and must not be exposed to direct sunlight.

PACKAGES STACKING.
The type of packing allows the possibility of stacking up to 3 packages, provided they are restrained to prevent falling.
Up to 2 pallets may be stacked one upon the other on lorries or in containers if properly positioned **and provided they are restrained to prevent falling**.

OPENING THE CRATES
When the crates arrive, check that the machine has not been damaged during transport and that all the listed parts are present.
The crates must be opened using all possible precautionary measures to avoid damaging the machine or its parts. Make sure that parts do not fall from the crate during opening.

DISPOSAL OF CRATES
The wood of the pallets and the package carton may be re-used or recycled.

INTRODUCTION

WARNING

This manual has been prepared for workshop personnel expert in the use of the tyre changer (operator) and technicians responsible for routine maintenance (maintenance fitter); read the manual before carrying out any operation with the tyre changer and/or the packing. This manual contains important information regarding:

- THE PERSONAL SAFETY of operators and maintenance workers,
- TYRE CHANGER SAFETY,

CONSERVING THE MANUAL
The manual is an integral part of the tyre changer, which it should always accompany, even if the unit is sold.
The manual must be kept in proximity of the tyre changer, in an easily accessible place.
The operator and maintenance staff must be able to locate and consult the manual quickly and at any time.

ATTENTIVE AND REPEATED READING OF **CHAPTER 3**, WHICH CONTAINS IMPORTANT INFORMATION AND **SAFETY WARNINGS**, IS PARTICULARLY RECOMMENDED.

Il sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA**, la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento dello smontagomme devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI o dei CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI** dal Costruttore (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito dello smontagomme

Per tutte queste attività vengono indicati, nel presente manuale, soltanto gli aspetti (operativi e di sicurezza) che possono essere utili anche all'operatore ed al manutentore per comprendere meglio la struttura ed il funzionamento dello smontagomme e per un suo migliore utilizzo.

Per comprendere il linguaggio adottato nel presente manuale, l'operatore deve possedere esperienza specifica nelle attività di officina, di assistenza, manutenzione e riparazione dei veicoli nonchè la capacità di interpretare correttamente i disegni e le descrizioni riportate nel manuale e la conoscenza delle norme antinfortunistiche generali e specifiche vigenti nel paese in cui viene installato lo smontagomme.
Gli stessi criteri valgono per la scelta del tecnico manutentore che dovrà, inoltre, possedere le conoscenze tecniche specifiche e specialistiche (meccaniche, elettriche) necessarie per effettuare in sicurezza gli interventi previsti nel manuale.

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture "**operatore**" e "**manutentore**" il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso dello smontagomme.
MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria dello smontagomme.

The lifting, transport, unpacking, assembly, installation, starting up, initial adjustment and testing, **EXTRAORDINARY** maintenance, repair, overhauls, transport and dismantling of the tyre changer must be performed by specialised personnel from the **LICENSED DEALER or an SERVICE CENTRE authorised by the manufacturer** (see authorised dealer on frontispiece).

The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to vehicles or objects when any of the above mentioned operations has been performed by unauthorised personnel or when the tyre changer has been subject to improper use.

This manual indicates only the operative and safety aspects that may prove useful to the operator and maintenance worker, in better understanding the structure and operation of the tyre changer and for best use of the same.

In order to understand the terminology used in this manual, the operator must have specific experience in workshop, service, maintenance and repair activities, the ability to interpret correctly the drawings and descriptions contained in the manual and be acquainted with the general and specific safety rules relevant to the country in which the machine has been installed.
The same applies to the maintenance fitter, who must also possess specific and specialised knowledge (mechanical, engineering) needed to perform the operations described in the manual in complete safety.

The words "**operator**" and "**maintenance fitter**" used in this manual are construed as follows:

OPERATOR: person authorised to use the tyre changer
MAINTENANCE FITTER: person authorised for routine maintenance of the tyre changer.

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo smontagomme è una macchina automatica progettata e costruita per essere utilizzata quale attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli.

È composta principalmente dalle seguenti parti:

1 - Braccio operante
2 - Utensile di smontaggio
3 - Flangia autocentrante
4 - Stallonatore
5 - Pedaliera

CHAPTER 1 MACHINE DESCRIPTION

The tyre changer is an automatic machine, designed and built as tool for changing tyres on cars, motorcars or vans wheel rims.

The tyre changer consists of the following main parts:

1 - operating arm;
2 - mount-demount tool;
3 - self-centring flange
4 - bead-breaker;
5 - pedals.

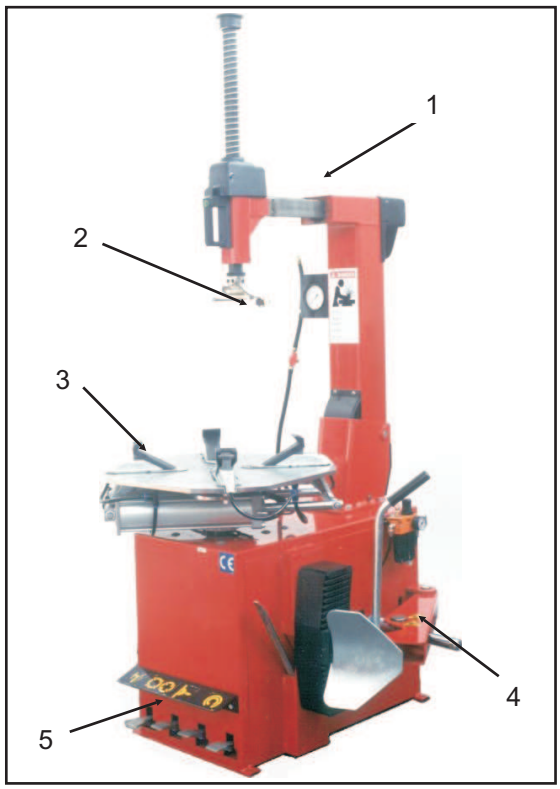


Fig.1 Principali parti della macchina

Fig.1
Main parts of the machine

CAP.2 SPECIFICHE TECNICHE

Diametro max. ruota autovettura.....950 mm.

Larghezza max. ruota.....9"

Diametro min/max. cerchio interno.....13"-21"

Diametro min/max. cerchio esterno.....10"-18"

Diametro min/max. cerchio motociclo .....8"-22"

ATTENZIONE

Per smontare e rimontare ruote di motocicli è necessario disporre della serie di morsetti di adattamento (OPTIONAL).

Peso totale dello smontagomme .....circa 193 Kg

Rumorosità .....70dB(A)/1m

Temperatura di funzionamento : .....-10°C / +50°C

Forza dello stallonatore .....2000 Kg.

Ambiente di lavoro: locale chiuso.

Potenza del motore elettrico .....0,55 KW

Tensione.....400V trif.+/- 5%

Frequenza .....50 Hz

Assorbimento: .....a 400V 1,6A
.....a 230V 2,8A

CHAPTER.2 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. car wheel diameter.....950 mm

Max. wheel width .....9”

Min/max. internal rim diameter .....13”-21”

Min/max. external rim diameter .....10”-18”

Min/max. motorcycle rim diameter .....8”- 22”

ATTENTION

To change motorcycle wheels fitting clamps series (OPTIONAL) are needed.

Tyre changer total weight.....ca. 193 Kg.

Noisiness .....70dB(A)/1m

Working temperature .....-10°C/+50°C

Bead-breaker strength .....2000 Kg

Work environment: close room

Electrical motor power .....0,55 Kw

Voltage.....400V 3-ph. +/-5%

Frequency.....50 Hz

Absorption.....if 400V1,6A
.....if 230V2,8A

DATI DI TARGA

DETAILS OF CE LABEL

CAP.3 SICUREZZA

É estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poichè contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato dello smontagomme.
Nel testo che segue troverete chiare spiegazioni su alcune situazioni di rischio o pericolo che si possono verificare durante l'uso e la manutenzione dello smontagomme, sui dispositivi di sicurezza adottati e sul loro uso corretto, sui rischi residui e sui comportamenti da tenere (precauzioni generali e specifiche per eliminarli o neutralizzarli).

ATTENZIONE:

Lo smontagomme è stato progettato e costruito per essere utilizzato come attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli. Ogni altro uso non è consentito

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dall'uso improprio o non consentito dello smontagomme.

É estremamente importante che l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando e rispettando tutte le modalità elencate di seguito.
É vietato a chiunque sostare entro la zona di lavoro indicata in fig.11 durante le fasi di lavoro dello smontagomme.

NON UTILIZZARE LA MACCHINA SENZA LE PROTEZIONI O CON LE PROTEZIONI DISATTIVATE.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E ALLO SMONTAGOMME.

PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato lo smontagomme.

Devono inoltre:
operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
non rimuovere nè disattivare i carter e le protezioni meccaniche, elettriche, o di altra natura;
prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni al smontagomme, al veicolo o ad altre cose.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE: è un particolare avviso di sicurezza che viene riportato sul smontagomme, tramite targhetta, in alcuni punti dove è particolarmente elevato il rischio di forti scosse elettriche.

CHAPTER 3 SAFETY

It is vital to read this chapter of the manual carefully and from beginning to end as it contains important information regarding the risks that the operator or maintenance fitter may be exposed to in case of improper use of the tyre changer.
The following text contains clear explanations regarding some situations of risk or danger that may arise during the operation or maintenance of the tyre changer, the safety devices installed and the correct use of such systems, residual risks and operative procedures to use (general and specific precautions to eliminate potential hazards).

WARNING:

Tyre changer is designed and built as a tool to change tyres on car, motorcycles, or vans wheel rims. All other uses are unauthorised.

The manufacturer disclaims all liability for injury to persons or damage to vehicles and other property caused by the incorrect and unauthorised use of the tyre changer.

The operator must remain in the command place in the respect of all the rules listed below.
The presence of persons inside the danger zone marked in fig.11 is strictly prohibited during the tyre changer working operations.

DO NOT USE THE TYRE CHANGER WITHOUT PROTECTION DEVICES OR WITH THE PROTECTION DEVICES INHIBITED.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE REGULATIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURY TO PERSONS, AND IRREPARABLE DAMAGE TO THE TYRE CHANGER AND THE VEHICLE BEING LIFTED.

GENERAL PRECAUTIONS

The operator and the maintenance fitter are required to observe the prescriptions of accident prevention legislation in force in the country of installation of the tyre changer.

Furthermore, the operator and maintenance fitter must:
Always work in the scheduled working area as shown in the manual.
never remove or deactivate the guards and mechanical, electrical, or other types of safety devices;
read the safety notices affixed to the machine and the safety information in this manual.

In the manual all safety notices are shown as follows:

DANGER: Indicates imminent danger that can result in serious injury or death.

WARNING: Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause injuries of various degrees or death.

CAUTION: Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause minor injury to persons and/or damage the tyre changer, the vehicle or other property.

RISK OF ELECTRIC SHOCK: specific safety notice affixed to the tyre changer in areas where the risk of electric shock is particularly high.

RISCHI E PROTEZIONI

Vediamo ora quali rischi possono correre gli operatori o il manutentore nelle fasi d'uso dello smontagomme e quali protezioni sono state adottate dal costruttore per ridurre al minimo tali rischi:

RISKS AND PROTECTION DEVICES

We shall now examine the risks to which operators or maintenance fitters may be exposed, together with the protection devices adopted by the manufacturer to reduce all such hazards to the minimum:

RISCHIO DI URTO (1)

Con la testa contro al braccio operante. Lavorare sempre in posizione eretta e facendo attenzione alle parti sporgenti.

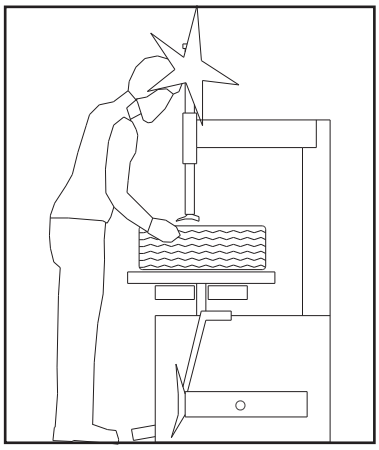


Fig.2 Rischio di urto (1)

RISK OF IMPACT (1)

Operator's head may bump against the operating arm. Always work keeping an erect position and paying attention to juts.

Fig.2 Risk of impact (1)

RISCHIO DI URTO (2)

Contro alla sporgenza del pistone dello stallonatore. Il costruttore ha previsto per il caso, una copertura adeguata. Prestare attenzione comunque quando si lavora attorno alla macchina.

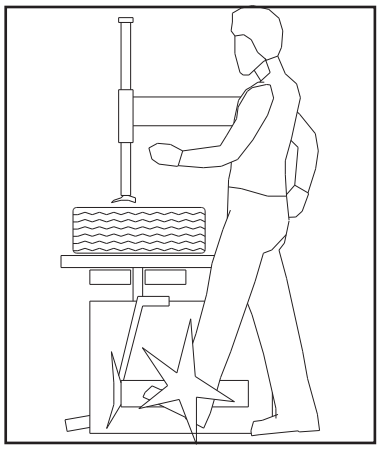


Fig.3 Rischio di urto (2)

RISK OF IMPACT(2)

Against the juts of the bead-breaker piston. A cover has been projected by the manufacturer, in any case, the operator has to keep attention while working.

Fig.3 Risk of impact (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA

Durante la fase di stallonatura del pneumatico lavorare **ESCLUSIVAMENTE** dalla postazione indicata in fig.4 e soprattutto non infilare la gamba fra la pala dello stallonatore ed il suo appoggio.

UN USO IMPROPRIO DELLO STALLONATORE PUÒ CAUSARE INCIDENTI GRAVISSIMI.

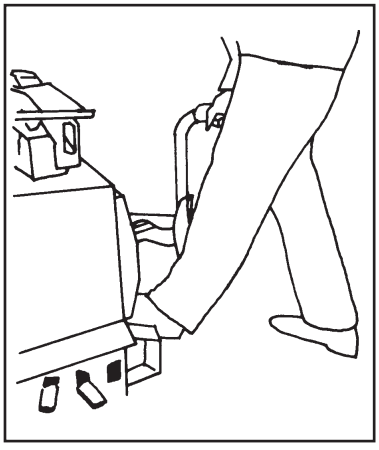


Fig.4 Rischio di schiacciamento della gamba

RISK OF LEG CRUSHING

During the bead-breaker working phase, the operator **MUST ONLY** work from the place marked in fig.4, above all he must never put his leg between the bead-breaker and its support.

AN IMPROPER USE OF THE BEAD-BREAKER MAY CAUSE DEADLY ACCIDENTS.

Fig.4 Risk of leg crushing.

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)

Fra i morsetti della tavola autocentrante. Non infilare mai le mani fra i morsetti della tavola autocentrante e non azionare mai tali morsetti senza pneumatico sulla tavola. Durante le fasi di manutenzione ed ingrassaggio è obbligatorio scollegare la macchina da ogni fonte di alimentazione (elettrica e pneumatica).

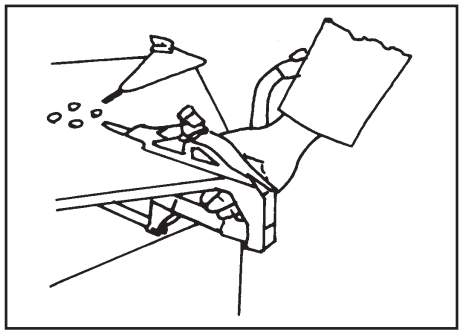


Fig.5 Rischio di schiacciamento (2)

RISK OF CRUSHING (1)

Between the self-centring table clamps. Never put hands between the clamps and never set them working without a tyre on the table. During maintenance and greasing phases the operator MUST disconnect the machine from any feeding source (electric or pneumatic).

Fig.5 Risk of crushing (1).

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Durante l'operazione di gonfiaggio allontanare le mani dal tallone del pneumatico.

Fig.6 Rischio di schiacciamento (2)

RISK OF CRUSHING (2)
keep hand away from the tyre during blowing up operation.

Fig.6 Risk of crushing (2).

RISCHIO DI URTO (3)
Prestare molta attenzione nell'uso della leva alzatallone, in particolare per evitare lo scivolamento della stessa nel momento di sforzo e l'eventuale urto contro al viso o altra parte del corpo.

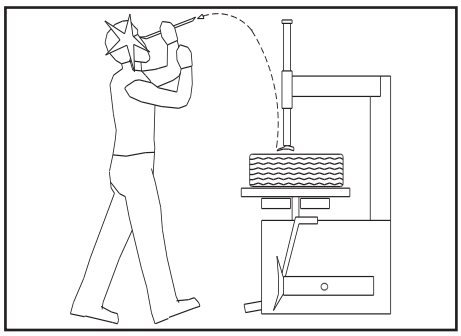


Fig.7 Rischio di urto (3)

RISK OF IMPACT(3)
Pay attention to the bead-lifting lever, in particular to avoid its slipping in the stress moment, and to avoid its bumping against the operator.

Fig.7 Risk of impact (3).

RISCHIO DI SCIVOLAMENTO
Dovuto a zone del pavimento sporche di lubrificanti (fig.8).

TENERE PULITA LA ZONA VICINA ALLO SMONTAGOMME pulendo le MACCHIE D'OLIO.
Al fine di evitare il rischio di scivolamento utilizzare i mezzi individuali previsti (scarpe antinfortunistiche).

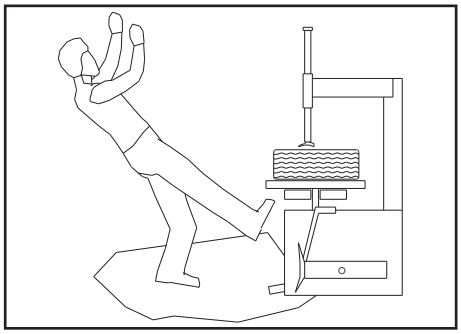


Fig.8 Rischio di scivolamento

SLIPPING
This risk may arise due to spillage of lubricants in the surrounding area (fig.8).

ALWAYS KEEP THE AREA SURROUNDING THE TYRE CHANGER CLEAN by removing all OIL SPILLS.
To avoid the risk of slipping, make use of the recommended personal protection (anti-slip footwear).

Fig.8 Slipping risk

RISCHIO DI FOLGORAZIONE
Accanto a parti dello smontagomme in cui si trovano fili elettrici evitate getti d'acqua, di vapore (da pulitrice a vapore), di solventi o vernici.

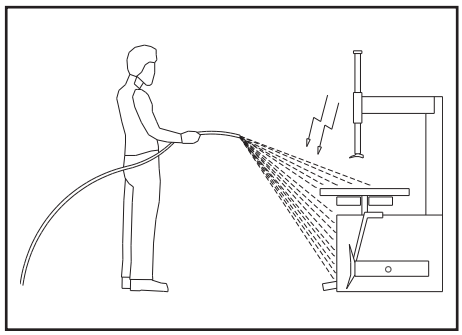


Fig.9 Rischio di folgorazione

RISK OF ELECTRIC SHOCK
Risk of electric shock in areas of the tyre changer housing electrical wiring.
Do not use jets of water, steam (high pressure wash units), solvents or paint near the tyre changer.

Fig.9 Risk of electric shock

RISCHIO DA ILLUMINAZIONE NON IDONEA
L'operatore ed il manutentore devono verificare che tutte le zone dello smontagomme siano sempre illuminate in maniera uniforme ed in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo di installazione.

RISKS RELATED TO INAPPROPRIATE LIGHTING.
The operator and the maintenance fitter must be able to assure that all the areas of the tyre changer are properly and uniformly illuminated in compliance with the laws in force in the place of installation.

RISCHIO DI ANOMALIE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Nel caso in cui l'operatore avvertisse rumori e vibrazioni anomale o comunque tali da comportare una situazione di pericolo deve immediatamente arrestrare la fase di lavoro, sconnettere lo smontagomme dalla rete elettrica ed avvertire il centro di assistenza autorizzato indicato nel frontespizio

RISK OF ANOMALY DURING OPERATION
If the operator hears unusual noises or vibrations or something that may be dangerous, he must immediately stop the working phase, unplug the tyre changer and call the authorised service centre marked on the frontispiece.

RISCHIO DI ROTTURE DI COMPONENTI DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Il costruttore ha utilizzato materiali e procedure progettuali e costruttive idonee all'uso previsto e atte a creare un'apparecchiatura affidabile e sicura ma è necessario rispettare l'uso per cui è stato progettato lo smontagomme nonchè le frequenze delle ispezioni e delle manutenzioni consigliate nel capitolo 6 "MANUTENZIONE".

RISCHI A TERZI
L'operatore deve accertarsi che non vi siano persone vicino allo smontagomme durante le normali o straordinarie fasi di lavoro e di manutenzione.

Ogni uso dello smontagomme, diverso da quello per cui è stato progettato può creare incidenti, anche molto gravi, alle persone che stanno lavorando nelle immediate vicinanze.
É pertanto estremamente importante attenersi scrupolosamente a tutte le regole riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza riportate in questo manuale.

AVVISI DI SICUREZZA E TARGHETTE APPLICATI SULLA MACCHINA.

RISK OF COMPONENT FAILURE DURING OPERATION.
The manufacturer has used appropriate materials and construction techniques in relation to the specified use of the machine in order to manufacture a reliable and safe tyre changer. Note however, that the tyre changer must be used in conformity with manufacturer's prescriptions and the frequency of inspections and maintenance work recommended in chapter 6 "MAINTENANCE" must be observed.

RISKS TO OTHER PEOPLE
The operator must check unauthorised persons are not near the tyre changer during operation and maintenance phases.

All uses of the tyre changer other than the uses for which it was designed are liable to give rise to serious accidents involving the persons working in the immediate vicinity of the unit.
It is therefore essential to adhere scrupulously to all regulations regarding use, maintenance and safety contained in this manual.

SAFETY NOTICES AND DATA PLATES AFFIXED TO THE MACHINE

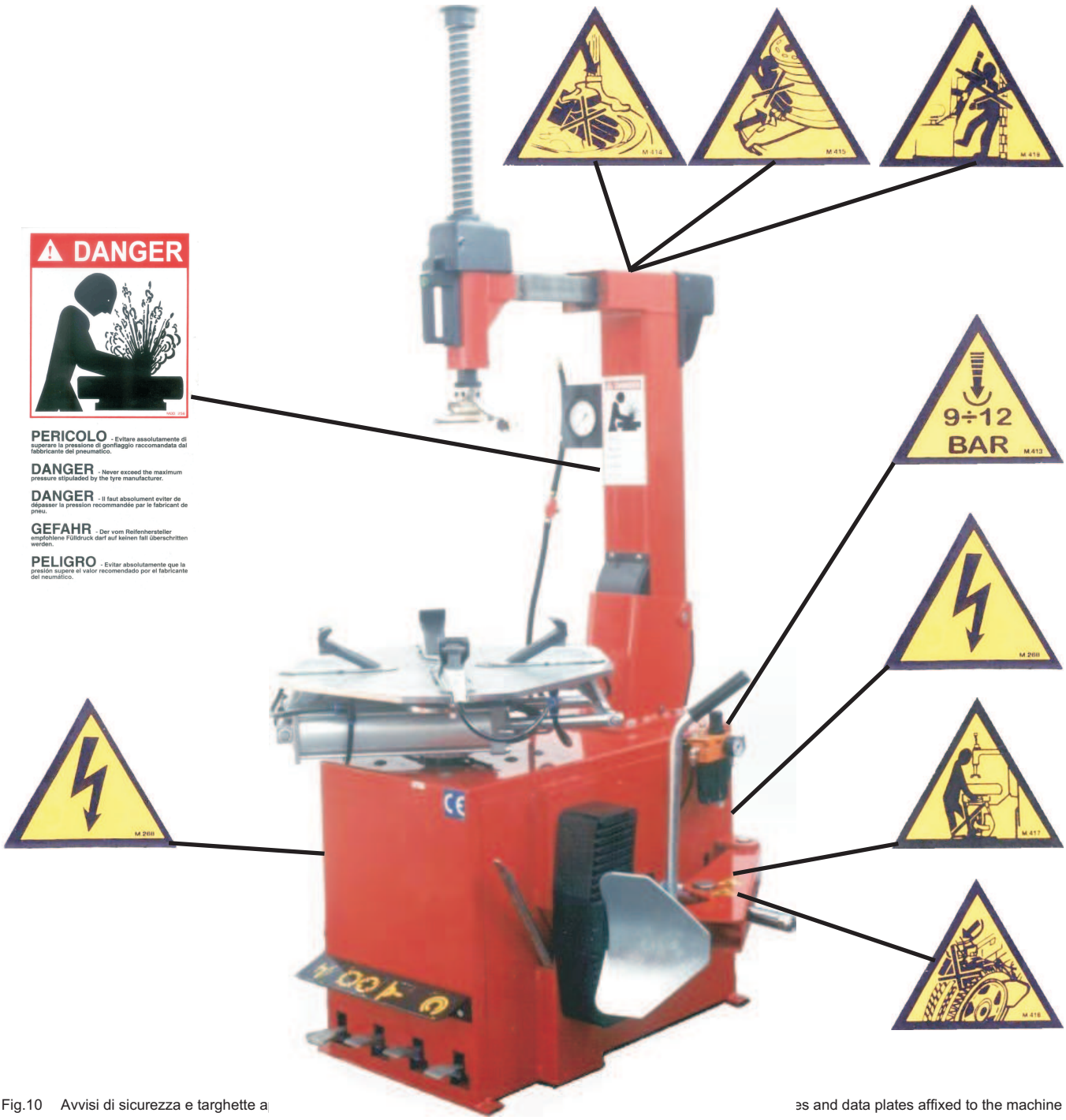

DANGER
PERICOLO - Evitare assolutamente di superare la pressione di gonfiaggio raccomandata dal fabbricante del pneumatico.
DANGER - Never exceed the maximum pressure stipulated by the tyre manufacturer.
DANGER - Il faut absolument eviter de dépasser la pression recommandée par le fabricant de pneu.
GEFAHR - Der vom Reifenhersteller empfohlene Fülldruck darf auf keinen fall überschritten werden.
PELIGRO - Evitar absolutamente que la presión supere el valor recomendado por el fabricante del neumático.
9÷12
BAR
M 414
M 415
M 418
M 413
M 2611
M 417
M 416

Fig.10 Avvisi di sicurezza e targhette a ...es and data plates affixed to the machine

CAP.4 INSTALLAZIONE

QUESTE OPERAZIONI SONO DI COMPETENZA ESCLUSIVA DEI TECNICI SPECIALIZZATI INCARICATI DAL COSTRUTTORE O DAI RIVENDITORI AUTORIZZATI .
SE EFFETTUATE DA ALTRE PERSONE POSSONO CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO E CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E/O ALLO SMONTAGOMME.

VERIFICA DEI REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE
Lo smontagomme è costruito per l'impiego in locali chiusi e riparati. Il luogo prescelto non deve essere vicino a lavaggi, a posti di verniciatura, a depositi di solventi o vernici, a locali con lavorazioni che possono creare atmosfere esplosive.

VERIFICA DI IDONEITÀ DELLE DIMENSIONI DEL LOCALE E DELLE DISTANZE DI SICUREZZA.
Lo smontagomme deve essere installato rispettando le distanze di sicurezza da muri,colonne, altre macchine, ecc... come indicate in fig.11 e secondo le eventuali prescrizioni della legislazione vigente nel luogo di installazione.
Verificare in particolare che la distanza dai muri permetta un facile accesso a tutte le parti della macchina, una buona movimentazione dei pneumatici, una zona di lavoro ottimale ed ampia per l'operatore, nonchè almeno 500 mm per un'eventuale via di fuga in caso di emergenza.
Verificare inoltre la possibilità di effettuare l'allacciamento all'impianto elettrico e pneumatico.

CHAPTER 4 INSTALLATION

THE FOLLOWING OPERATIONS MUST BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY SPECIALISED TECHNICAL STAFF WITH AUTHORISATION FROM THE MANUFACTURER OR LICENSED DEALER.
IF THESE OPERATIONS ARE PERFORMED BY OTHER PERSONS, SERIOUS PERSONAL INJURY AND/OR IRREPARABLE DAMAGE TO THE TYRE CHANGER UNIT MAY RESULT.

INSTALLATION REQUISITE CHECKLIST
The tyre changer is designed for installation in enclosed areas suitably protected from the weather. The place of installation must be well clear of areas destined to washing or painting, and away from solvent or paint storage areas or areas where there is a risk of potentially explosive atmosphere.

SUITABILITY OF THE DIMENSIONS OF THE PLACE OF INSTALLATION AND SAFETY CLEARANCES.
The tyre changer must be installed in observance of the clearances between walls, pillars, other machines, etc. indicated in Figure 11 and in compliance with any legislative requirements in the country of installation.
Check in particular that the distance from walls is enough to permit an easy access to every part of the machine, a good moving of tyres, a good and wide working area for the operator, and at least, 500mm for a possible way of escape in case of danger.
Also check proximity to power supply and pneumatic connection for trouble-free hook-up.

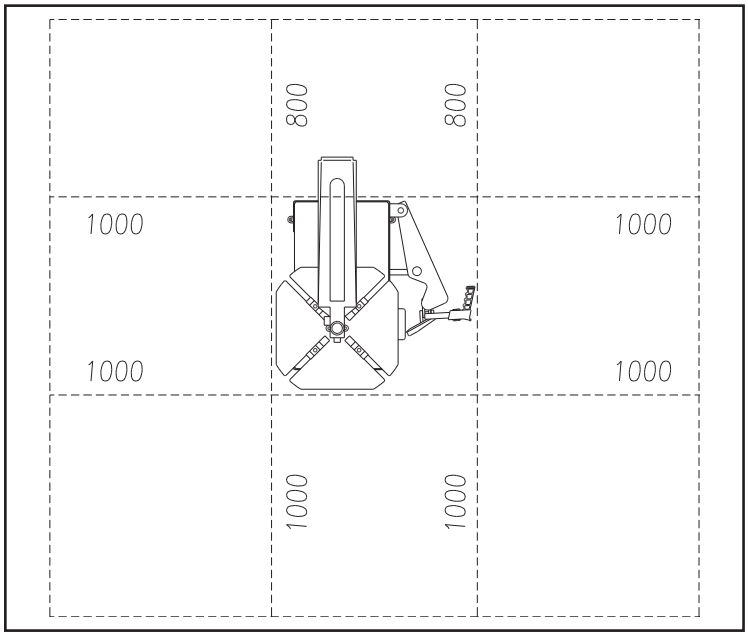


Fig.11 Distanze di sicurezza

Fig.11 Safety distances

ILLUMINAZIONE
Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo uniforme e sufficiente per garantire le operazioni di regolazione e manutenzione previste nel manuale, evitando zone d'ombra, riflessi, abbagliamento e affaticamento della vista.
L'illuminazione deve essere realizzata in accordo con la normativa vigente nel luogo di installazione (a cura dell'installatore dell'impianto di illuminazione).

PAVIMENTO
Lo smontagomme deve essere installato su platea orizzontale.
Il pavimento deve inoltre essere piano e ben livellato (10 mm di tolleranza sul livellamento) e deve sopportare ampiamente il peso della macchina.
Nel caso di applicazioni particolari, interpellare il costruttore.

LIGHTNING
All parts of the machine must be uniformly lit with sufficient light to assure that the adjustment and maintenance operations specified in the manual can be performed, and without areas of shadow, reflected light, glare and avoiding all situations that could give rise to eye fatigue.
The lighting must be installed in accordance with the laws in force in the place of installation (responsibility lies with the lighting equipment fitter).

FLOOR
The tyre changer must be installed on a horizontal concrete bed.
The floor must also be flat and level (10 mm of tolerance for levelling).
Consult the manufacturer with regard to special applications.

MONTAGGIO

ATTENZIONE

DURANTE IL MONTAGGIO NON É AMMESSO NESSUN ESTRANEO AI LAVORI

MONTAGGIO DELLA COLONNA

1) Appoggiare la colonna sul cassone (fig.12).

Fig.12

2) Inserire la spina (1) bloccarla con la piastrina e la vite TCEI M5x10 posto sulla torretta (fig.12)

3) Agganciare la molla (2) alla colonna per mezzo della vite (3)

4) Regolare la vite (4) nella posizione della vite (5) (fig.13)

5) Collegare il tubo (6) al raccordo intermedio (7) (fig.14)

ASSEMBLING

WARNING

DURING INSTALLATION ONLY AUTHORISED PERSONNEL IS ALLOWED

POST ASSEMBLY

1 Lean the post on the tyre changer chassis (fig. 12).

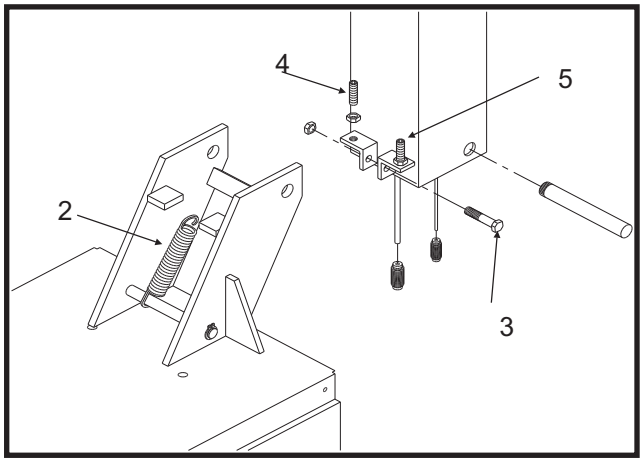


Fig.13

2 Insert the pin (1) blocking it with the plaque and screw TCEI M5x10 on the tower (fig.12).

3 Hook the spring (2) against the post with the screw (3).

4) Adjust the screw (4) in its place (5)(fig.13)

5) Connect the pipe (6) to the fitting in the middle (7) (fig.14)

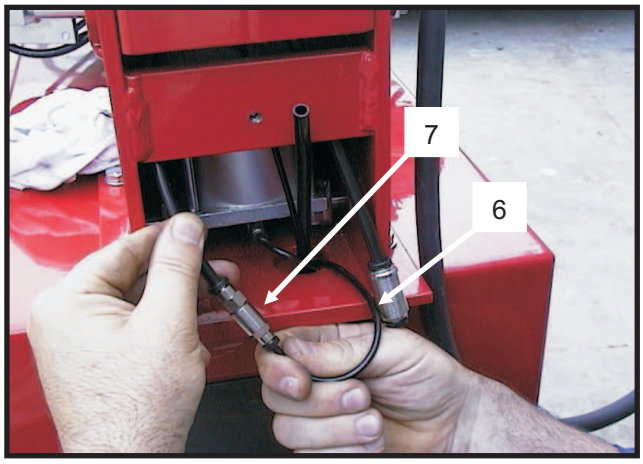


Fig.14 Fig.14

MONTAGGIO DELL'ALBERO PORTAUTENSILE

1) Svolgere il pacco contenente l'albero portautensile.

2) Con una pinza per seeger togliere il seeger (1) quindi sfilare il tappo spingimolla (2) e la relativa molla (3).

3) Controllare che sulla parte inferiore dell'albero (4) sia presente l'ammortizzatore (5).

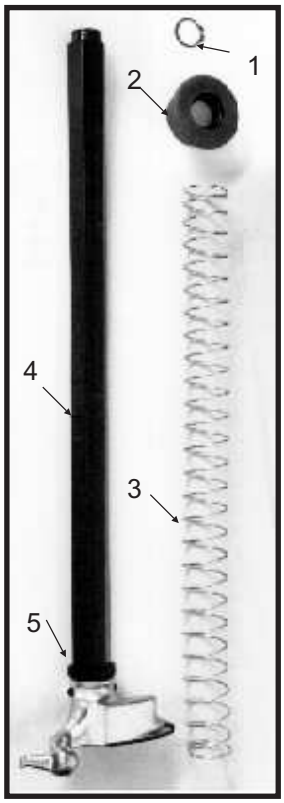


Fig.15

ASSEMBLING THE TOOL-CARRYING SHAFT

1 - Open the package containing the tool-carrying shaft.

2 - Take the seeger(1) off with seeger-pincers, then the spring thrusting cap (2) and the spring (3).

3 - Check the shock absorber (5) is in the lower part of the tool-carrying shaft(4).

4) Inserire l'albero (5) nella sede esagonale del braccio operante facendo attenzione alla posizione corretta dell'utensile come indicato in figura 16.

Fig.16

4 - Insert the tool-carrying shaft in its hexagonal place on the operating arm, minding its correct position as showed in fig. 16.

Fig.17

5) L'albero portautensili fuoriesce dal foro del carter superiore: inserire la molla (3, fig.15) nell'albero, il tappo spingimolla sulla molla, quindi tenendolo premuto, fissare con il seeger (1, fig.15) come da fig.17.

5 - The tool-carrying shaft comes out from the drill on the upper guard: insert the spring (3, fig.15) in the tool-carrying shaft, the spring-thrusting cap on the spring, then, pressing, fix everything with the seeger (1, fig.15) as shown in fig. 17.

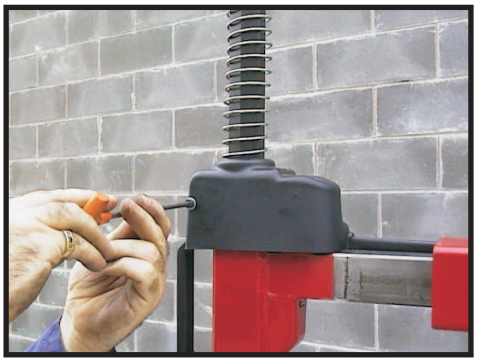


Fig.18

Fig.19

6) Montare il carter anteriore colonna (fig.18) ed il carter copertura torrette (fig.19)

6) Assembly arm upper guard (fig.18) and turret guard (fig.19).

MONTAGGIO DEL BRACCIO STALLONATORE

1) Il braccio stallonatore viene fornito già inserito nelle orecchie poste sul cassone.

2) Infilare il perno nel foro, quindi bloccare il perno con i relativi seeger (fig.20).

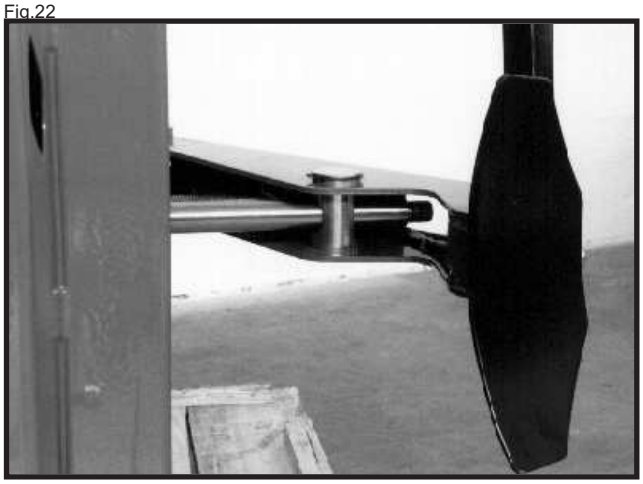
Fig.20 Montaggio del perno sul braccio stallonatore
Assembling the pin on the bead-breaker arm.

3) Inserire la pala dello stallonatore nella relativa sede del braccio stallonatore (fig.21) quindi inserire la vite di bloccaggio ed avvitare il dado autobloccante, serrando in modo da lasciare il gioco necessario al movimento della pala ma sufficientemente chiuso da impedirne la caduta spontanea.

4) Inserire lo stelo dello stallonatore nel foro del perno già inserito nel braccio stallonatore (fig.22).

ATTENZIONE: la parte piana del perno dovrà essere tenuta verso l'esterno come indicato in fig.23.

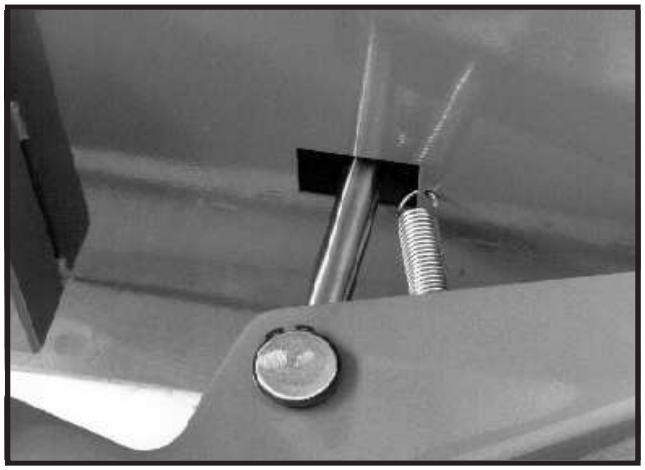
Fig.22



5) Avvitare il dado sullo stelo del perno dello stallonatore facendo attenzione che il dado appoggi sulla parte piana del perno (fig.23).

6) Agganciare la molla del braccio stallonatore nell apposito foro predisposto sul cassone (fig.24)

Fig.24 Aggancio della molla



BEAD-BREAKER ARM ASSEMBLING

1 - The bead-breaker arm is given already inserted in the ears on the chassis.

2 - Insert the pin into the drill, then block it with its seegers (fig.20)

Fig.21 Fissaggio della pala
Scoop fixing

3 - Insert the bead-breaker scoop in its place on the extruding arm (Fig.21), insert the blocking screw into the self-blocking nut, tighten it in order to prevent its falling, but leave the necessary play for the scoop to move.

4) - Insert the bead-breaker rod into the drill of the already inserted pin (Fig. 22).

ATTENTION: the pin flat side is to be kept towards the outside as shown in fig. 23.

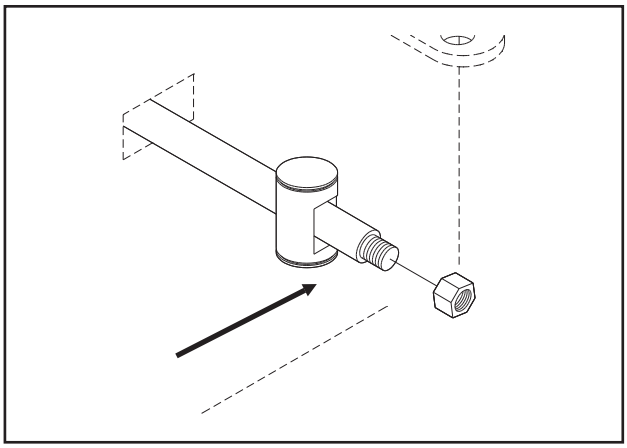


Fig.23

5 - Tighten the nut on the pin rod; the nut must lay on the pin flat side (fig.23

6) Insert the extruding arm pin into its drill made on the chassis. (fig.24).

Fig.24
Spring fixing

MONTAGGIO DEL TAMPONE STALLONATORE

1) Montare il tampone in plastica (19) posizionandolo sul cassone in corrispondenza del punto Q facendo attenzione che il dente posto sul tampone stesso sia rivolto verso la pedaliera quindi premere con forza per ottenere l'incastro del tampone sul supporto (fig.25).

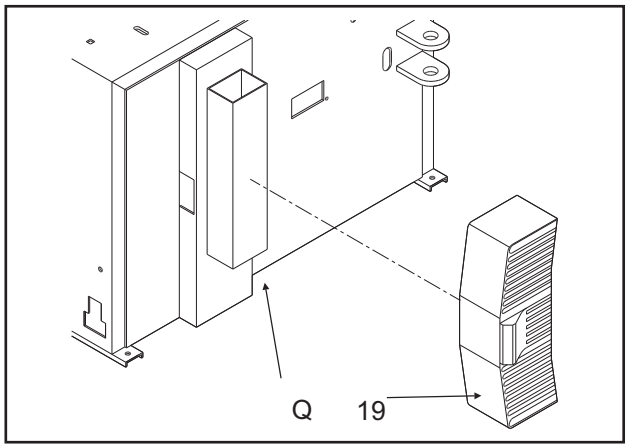


Fig.25 Montaggio del tampone

BUFFER BEAD-BREAKER FIXING

1 - Fix the plastic buffer (19) on the chassis in correspondence of point "Q" paying attention that the tooth on the buffer is directed towards the pedals, push with strength to make the buffer fit in its support. (fig.25)

Fig.25
Plastic buffer fixing.

BLOCCAGGIO DELLA MACCHINA AL SUOLO

É necessario, per un sicuro funzionamento della macchina, che questa venga fissata al suolo mediante tasselli ad espansione.

1) Usando i fori nelle asole di fissaggio del cassone come dima di foratura, forare il pavimento con una punta elicoidale adeguata del diametro di 15 mm. ed una profondità di 70 mm. (fig.26).

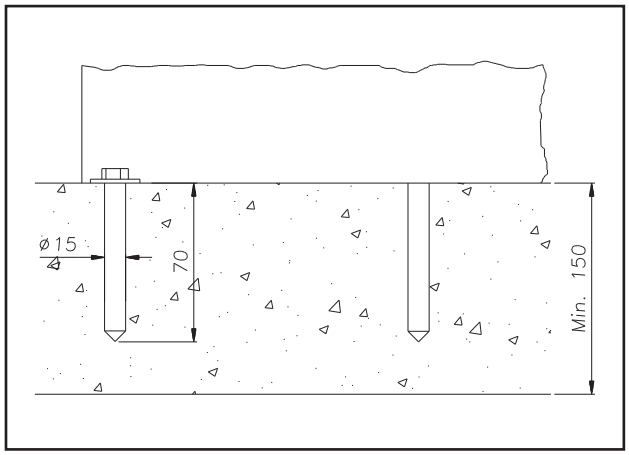


Fig.26 Foratura del pavimento
Floor drilling.

2) Spostare lo smontagomme ed inserire i tasselli nei fori quindi riposizionare la macchina dove andrà fissata.

3) Inserire le viti nei tasselli e serrare con una chiave dinamometrica tarata a 25 N/m.

MACHINE FIXING ONTO FLOOR

For a good functioning, the machine must be fixed onto the floor with expansion dowels.

1 - Drill the floor with a helical concrete bit with a diameter of 15mm. to a depth of 70mm., using the holes in the base as a drilling template (fig.26).

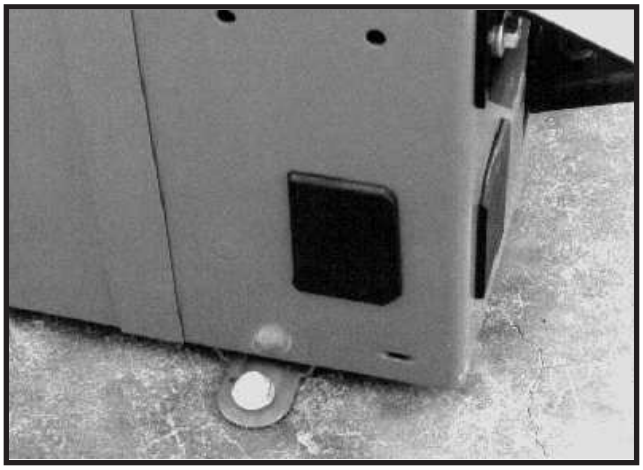


Fig.27 Fissaggio al suolo della macchina
Machine fixing onto floor.

2 - Move the tyre changer and insert anchor bolts into the drills, then set the machine in the place to be fixed.

3 - Insert into the anchor bolts and use a torque wrench (setting of 25 N/m) to tighten.

ALLACCIAMENTO IMPIANTO ELETTRICO

ATTENZIONE

Le operazioni sottoelencate devono essere eseguite da personale qualificato.

1) Prima del collegamento elettrico verificare che :

- l'impianto di alimentazione al smontagomme sia dotato delle protezioni previste dalle norme vigenti nel paese in cui viene installato.

- la linea di alimentazione abbia le seguenti caratteristiche :
Tensione smontagomme 400V trifase:minimo 2,5 mm2

- le oscillazioni di tensione rientrino nel campo di tolleranza previsto dalle specifiche.

Eseguire l'allacciamento ad una presa protetta da fusibili e salvavita differenziale.

ELECTRIC PLANT CONNECTION

ATTENTION

The operations listed below must be performed by skilled personnel.

1) Before connecting the electric plant, make sure that:

- the power supply plant to the tyre changer is equipped with the protection devices by current standards in the country where the machinery is installed.

- the power supply line has the following characteristics:
tyre changer voltage:400V 3-ph. min. 2,5 mm2

- voltage oscillations are within the tolerance range set forth by the specification

Connect the tyre changer to a socket with fuses and voltage difference save-life switch

ALLACCIAMENTO ALL'IMPIANTO PNEUMATICO

Collegare una sorgente di aria compressa che eroghi una pressione compresa fra i 9 e i 12 bar, alla presa relativa nel retro dello smontagomme come indicato in fig.28

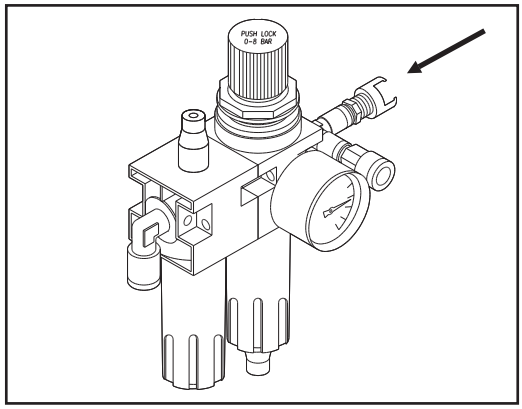


Fig.28 Punto di aggancio dell'aria compressa

PNEUMATIC PLANT CONNECTION

Connect a compressed air source with a pression between 9 and 12 bar to the relative intake in the back side of the tyre changer, as shown in fig. 28.

Fig.28
Connecting point for compressed air.

COLLAUDI E CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

VERIFICHE MECCANICHE
- Fissaggio e serraggio bulloni, raccordi e connessioni;
- Scorrimento libero delle parti mobili;
- Pulizia delle varie parti della macchina;
- Posizione delle protezioni.

VERIFICHE ELETTRICHE
- Collegamenti corretti secondo gli schemi;
- Messa a terra della macchina;

VERIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE
- della tavola autocentrante: premendo il pedale 5, fig.29, il senso di rotazione deve essere orario; in caso contrario invertire due fasi nella connessione elettrica.

VERIFICA DEL SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE
- Verificare che dalla spia (fig.28) del lubrificatore cada una goccia d'olio ogni cinque movimenti circa.

TESTING AND CHECKS TO PERFORM BEFORE START-UP

MECHANICAL TESTS
- Attachment and tightness of bolts, fittings and connections;
- Free sliding of moving parts;
- Clean state of various parts of the machine;
- Position of the protection devices.

ELECTRICAL TESTS
- Connections comply with diagrams;
- Machine earth connection;

DIRECTION OF ROTATION TEST
- of the self-centring table: pushing pedal 5 (fig.29) the table must rotate in a clockwise direction; on the contrary, switch two power supply phases.

HYDRAULIC OIL TEST
- Check that from the lubricator spy one oil drop drops every 5 movements.

CAP.5 FUNZIONAMENTO ED USO

I comandi dello smontagomme sono i seguenti:

Pedale 1: Premendolo si aziona la pistola di gonfiaggio del pneumatico.

Nel caso sia presente l'INFLATOR®, premendo il pedale fino a metà corsa si aziona la pistola di gonfiaggio, premendo a fondo si ottiene l'azione combinata della pistola e dell'INFLATOR®

Pedale 2: Premendo questo pedale si ottiene l'apertura dei morsetti della tavola autocentrante che bloccano il cerchio.

Pedale 2: Questo pedale chiude i morsetti della tavola autocentrante quindi libera il cerchio.

Pedale 3: Premendo questo pedale la pressione manda in avvio il cilindro dello stallonatore con la conseguente stallonatura del pneumatico. Rilasciando il pedale si ottiene il ritorno dello stelo ed il conseguente rilascio del pneumatico stallonato.

Pedale 4:Premendolo si ottiene la rotazione oraria della tavola autocentrante (fig.29); Sollevandolo si ottiene la rotazione antioraria della tavola autocentrante.

CHAPTER 5 OPERATIONS AND USE

The tyre changer, has the following commands:

Pedal1: this pedal makes the clamps on the self-centring table open, to tight on to the rim.

Pedal 1: Push this pedal to activate the tyre inflating gun. With INFLATOR®, if the pedal is pushed up to half stroke the tyre inflating gun is activated. If the pedal is pushed to the end of its stroke, the joint action of INFLATOR® and tyre inflating gun is obtained.

Pedal 2: this pedal makes the clamps on the self-centring table open, to tight on to the rim.

Pedal 2: this pedal makes the clamps on the self-centring table close, to loosen the rim.

Pedal 3: This pedal makes the pressure and the bead breaker cylinder begins to work; consequently, the tyre bead is de tachen. When releasing it, the bead breaker rod comes back and the tyre released.

Pedal 4: it makes the self-centring table rotate clockwise (fig.29), when pushed. When lifted, it makes the self-centring table rotate anticlockwise.

Fig.29 Comandi pedaliera

Fig.29 Pedals.

USO

L'uso dello smontagomme è consentito solamente al personale d'officina che sia preparato a tale uso e che conosca bene il presente manuale in ogni sua parte.

UN USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE ED AGLI OGGETTI.

STALLONATURA

1) Sgonfiare completamente il pneumatico.

2) Posizionare il pneumatico contro il tampone dello stallonatore quindi accostare la pala al bordo del cerchio e premere il pedale dello stallonatore (fig.30) fino ad ottenere lo scollamento del tallone dal cerchio (fig.31).

USE

Authorised personnel only can use the tyre changer; personnel must be instructed and know this handbook perfectly.

AN IMPROPER OR UNAUTHORISED USE MAY DAMAGE PEOPLE AND THINGS.

BEAD BREAKING

1 - Flatten the tyre completely.

2 - Put the tyre against the bead breaker buffer, approach the scoop to the tyre edge, push the pedal on the bead breaker handle (fig.30) until the bead detaches itself from the rim. (fig.31)

Fig.30 Stallonatura del pneumatico

Fig. 30 Tyre bead breaking.

ATTENZIONE

l'unica postazione e posizione di lavoro consentita è quella indicata in figura 31.

OGNI ALTRA POSIZIONE NON È CONSENTITA E PUÒ CAUSARE LO SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA FRA LO STALLONATORE E IL TAMPONE CAUSANDO DANNI DI GRAVISSIMA ENTITÀ ALL'OPERATORE (fig.31).

Per facilitare la stallonatura di pneumatici particolarmente duri si consiglia di esercitare brevi pressioni su diversi punti del cerchione, per evitare danneggiamenti al tallone.

Verificare che lo scollamento del pneumatico avvenga su tutta la circonferenza del cerchione.

Dopo la stallonatura lubrificare i talloni del pneumatico con apposito grasso (tipo XXXX)

ATTENTION

The only permitted operator's position is the one shown in fig.31.

ANY OTHER POSITION IS NOT ALLOWED, AS IT MAY CAUSE THE CRUSHING OF THE OPERATOR'S LEG BETWEEN THE BEAD BREAKER AND THE BUFFER, AND VERY SERIOUS DAMAGES TO THE OPERATOR HIMSELF.

To operate easily with particularly hard tyres, make short pressions on different bead points, in order to avoid damaging the bead.

Check the tyre detaches from all the rim surface.

After the bead breaking, lubricate the rim beads with the special grease (type xyxyxy)

Fig.31

BLOCCAGGIO CERCHIO

3) Posizionare la ruota sulla tavola autocentrante verificando che i morsetti della tavola siano chiusi se si vuole agganciare la ruota all'interno oppure aperti se la ruota deve essere agganciata all'esterno.

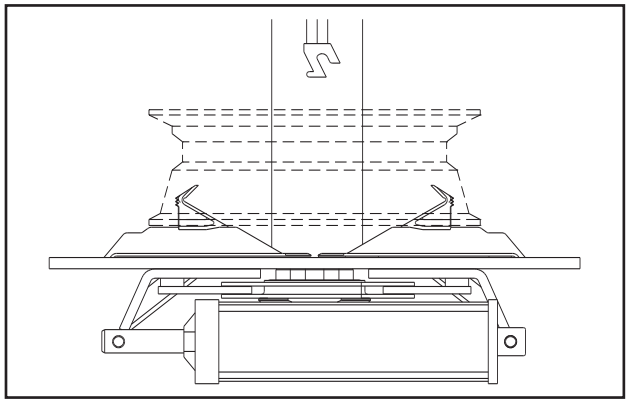


Fig.32 Aggancio del cerchione dall'interno
Rim blocked from the inside.

RIM BLOCKING

3 - Set the wheel on the self-centring table. The clamps are to be closed if one wants the wheel to be blocked from the inside, opened, if one wants the wheel to be blocked from the outside.

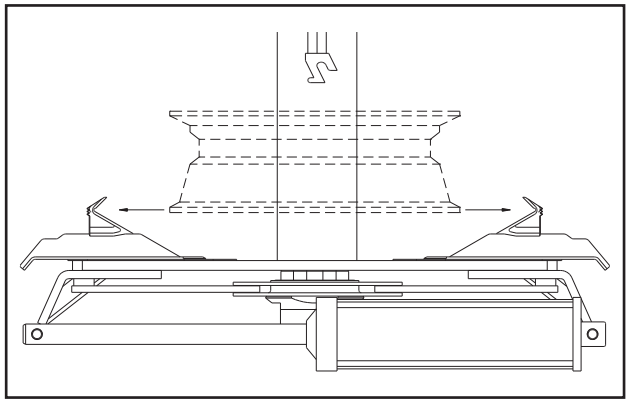


Fig.33 Aggancio del cerchione dall'esterno
Rim blocked from the outside.

SMONTAGGIO PNEUMATICO

1) Prendere il pneumatico con entrambe le mani e muoverlo alcune volte verso l'alto per essere certi dello scollamento del tallone.

2) Accostare premendo l'utensile al bordo del cerchione; abbassare il perno dell'utensile fino a che l'utensile si posiziona sulla circonferenza esterna del cerchione (fig.34) quindi, bloccarlo con l'apposito comando (1 fig.35).

Fig.34

TYRE DISASSEMBLING

1 - Take the tyre with both hands and move it some times upwards to make sure of the bead detachment.

2 - While pushing, approach the tool to the rim edge; lower the tool pin until the tool is on the outside rim circumference (fig.34), then block the tool with its command (1, fig.35).

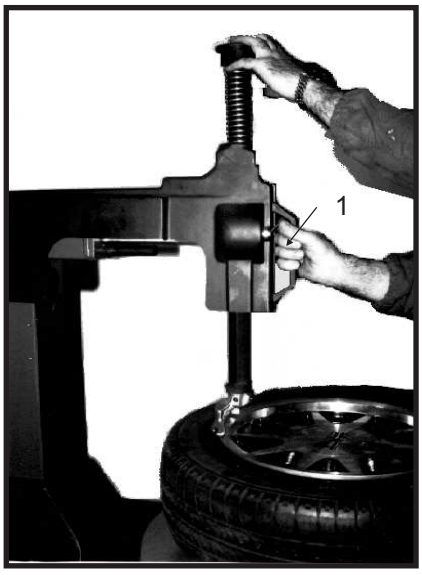


Fig.35

3) Con l'aiuto della leva alzatallone, che andrà posizionata nell'apposita sede dell'utensile (fig.36-37), portare il tallone del pneumatico sull'utensile tenendo premuto, con una mano, la parte opposta del pneumatico.

Fig. 36

3 - Helped by the bead-lifting lever (set in its fitting place on the tool) (fig.36-37) make the tyre bead go onto the tool, keeping the tyre opposite side pushed with a hand.

Fig.37

4) Premere il pedale 5 e far girare la tavola autocentrante per circa mezzo giro così che il pneumatico esca completamente dal cerchione (fig.38).

Fig.38

5) Con la leva alzatallone posizionare il tallone inferiore del penumatico sull'utensile.

6) Tenendo sollevato il pneumatico dalla parte opposta all'utensile in modo che il pneumatico si vada a posizionare nella gola del cerchione, azionare la tavola autocentrante fino ad ottenere la fuoriuscita completa del pneumatico dal cerchio (fig.39).

7) Ribaltare la colonna sollevando il pedale (2 fig.29) per liberare il pneumatico.

RIMONTAGGIO DEL PNEUMATICO

ATTENZIONE

Prima di rimontare il pneumatico controllare le condizioni del cerchio in particolare di quelli in lega; ingrassare i bordi del pneumatico e del cerchio.

1) Posizionare il cerchione sulla tavola autocentrante quindi bloccarlo premendo il relativo pedale.

2) Posizionare il pneumatico sul cerchione precedentemente bloccato tenendolo leggermente inclinato così che una parte del cerchio entri nel pneumatico (fig.40).

3) Premendo il pedale (2 fig.29) riposizionare la colonna..

4) Appoggiare il pneumatico all'utensile, tenendo il pneumatico inclinato in modo che entri nella gola del cerchione (fig.40); azionare la tavola autocentrante fino alla completa entrata del tallone inferiore del pneumatico nel cerchio.

5) Ripetere l'operazione per il tallone superiore tenendo premuta la parte opposta del pneumatico con una mano come indicato in figura 41.

Fig.40

4 - Push the 5th pedal and make the self-centring table rotate for more or less a turn until the tyre exits from the rim (fig.38)

Fig.39

5 - Put the lower tyre bead on the tool with the bead-lifting lever.

6 - Keep the tyre lifted from the side opposite to the tool in order to make the tyre go into the inside part of the rim. Activate the self-centring table until the tyre is completely out of the rim (fig.39).

7 - Turn the post over and lift the pedal (2, fig.29) to free the tyre.

TYRE ASSEMBLING

ATTENTION

Before assembling the tyre check the rim state, in particular alloy ones; grease the tyre and rim edges.

1 - Put the rim on the self-centring table, block it pushing its pedal.

2 - Put the tyre on the blocked rim, keeping it slightly inclined to make one of its sides enter into the tyre (fig.40).

3 - Push the pedal and take the post back to its place.

4 - Lay the tyre against the tool, keeping the tyre slightly inclined to make one of its sides enter into the rim inside part (fig.40). Make the self-centring table operate until the lower bead tyre is completely into the rim.

5 - Repeat the same operation for the lower bead, pushing the opposite tyre side with one hand, as shown in picture 41.

Fig.41

GONFIAGGIO DEL PNEUMATICO

SE NON SI DISPONE DELL'INFLATOR®...
Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico quindi premere il pedale 1, fig.29 fino ad ottenere la pressione desiderata nel pneumatico. La pressione è indicata dal manometro posto a fianco del braccio operante.

SE È PRESENTE L'INFLATOR®...

1) Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico

Premere il pulsante (8).

Sollevare il pneumatico in modo che il tallone superiore aderisca al cerchio quindi premere a fondo il pedale 1: l'azione combinata dell'INFLATOR® e della pistola di gonfiaggio farà aderire i talloni al cerchio.

2) Quando il pneumatico ha aderito al cerchio rilasciare il pedale 1 fino a metà e continuare il gonfiaggio con la pistola fino a portare il pneumatico stesso alla pressione desiderata

3) Staccare la pistola di gonfiaggio quindi, premendo il pedale relativo, liberare la ruota dalla tavola autocentrante.

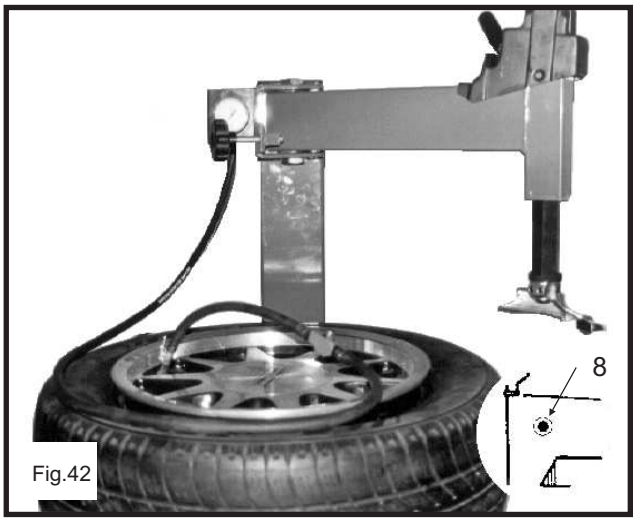


Fig.42

TYRE INFLATING

WITHOUT INFLATOR®...
Lock the inflating gun to the tyre valve, push pedal 1 (fig.29) to obtain the wanted tyre pressure. The pressure is shown by the manometer on the operating arm side.

WITH INFLATOR®...

1) Hook the inflating gun up to the tyre valve.

Press the pushbutton (8).

Raise the tyre until the upper bead adheres to the rim, then press pedal 4: the contemporary action of INFLATOR® and the inflating gun will make the bead adhere to the rim.

2) When the tyre is adherent to the rim, release pedal 1 up to half its stroke, go on inflating with the gun until the tyre comes to the desired pressure.

3) Detach the inflating gun, push the pedal to free the wheel from the self-centring table.

ATTENZIONE

NON APPOGGIARE MAI LE MANI SUL PNEUMATICO DURANTE IL GONFIAGGIO (VEDI CAPITOLO 3 "SICUREZZA")

ATTENTION

NEVER PUT HANDS ON THE TYRE DURING INFLATING OPERATIONS (SEE CHAPTER 3 "SECURITY").

Cap.6 MANUTENZIONE

ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE ESPERTO CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME.

Durante la manutenzione dello smontagomme è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per **EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME STESSO**:
l'interruttore generale sul quadro generale di rete **IN POSIZIONE "0".**
Il generatore di aria compressa deve essere spento e disconnesso.
Tenere sempre presente tutti i principali rischi possibili e le istruzioni di sicurezza viste al capitolo 3 "SICUREZZA"

É VIETATO EFFETTUARE INTERVENTI DI MANUTENZIONE E DI LUBRIFICAZIONE SU ORGANI IN MOVIMENTO.

IMPORTANTE

per una buona manutenzione:
- Servirsi soltanto di ricambi originali, di attrezzi adatti al lavoro ed in buono stato.
- Rispettare le frequenze di intervento suggerite nel manuale; esse sono indicative e devono sempre essere intese come massime da rispettare.

Una buona manutenzione preventiva richiede attenzione costante e sorveglianza continua della macchina. Verificare prontamente la causa di eventuali anomalie come rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, ecc...

CHAPTER 6. MAINTENANCE

WARNING

Maintenance must be carried out ONLY BY SKILLED PERSONNEL WHO ARE VERY FAMILIAR WITH THE TYRE CHANGER.

When performing maintenance on the tyre changer, follow all the necessary precautions to **PREVENT THE TYRE CHANGER FROM BEING STARTED ACCIDENTALLY**:
the main switch on the control box must be in **POSITION "0"**.
The compressed air generator must be off and disconnected.
Always remember the main possible risks and safety instructions seen in chapter 3 "SAFETY".

IT IS PROHIBITED TO PERFORM MAINTENANCE ON AND LUBRICATE MOVING PARTS.

IMPORTANT

to ensure proper maintenance:
- Only use original spare parts and tools that are suitable for the job and in good condition;
- Follow the maintenance schedule indicated in the manual;

these frequencies are indicative and must always be considered as general rules to be respected.
Good preventive maintenance requires constant attention and

continuous supervision on the machine. Quickly find the cause of any abnormalities such as excessive noise, overheating, leaking fluids, etc.

MANUTENZIONE PERIODICA

PERIODICITA' DELLE OPERAZIONI.
Per mantenere lo smontagomme in piena efficienza, occorre attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.
Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della garanzia.

NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL QUADRO ELETTRICO GENERALE SPENTO E IL GENERATORE DI ARIA COMPRESSA SPENTO E DISCONNESSO.

DOPO 1 SETTIMANA dall'installazione verificare:

- Verificare il serraggio delle viti dei morsetti nella tavola autocentrante.

OGNI MESE...

- Verificare il livello dell'olio nell'ampolla del lubrificatore, nella parte posteriore della macchina. In caso di assenza o scarsità di olio svitare l'ampolla ed aggiungere olio fino oltre la metà dell'ampolla stessa.
  Usare olio per nebulizzatori tipo IP VERETUM FLUID S o equivalente.

ATTENZIONE

Non usare MAI olio per freni.

- Pulire le guide di scorrimento dei morsetti della tavola autocentrante con gasolio ed oliarle senza eccedere nella quantità usando olio tipo SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 o equivalenti.
- Pulire con gasolio il perno portautensile.

OGNI 6 MESI...

- Far verificare dal centro assistenza autorizzato la tensione della cinghia interna e, in caso di eccessivo allentamento, farla sostituire.

OGNI 12 MESI...
- CONTROLLO GENERICO
- Controllo visivo di tutti i componenti di carpenteria e dei meccanismi al fine di verificare l'assenza di inconvenienti e di eventuali anomalie.

IMPIANTO ELETTRICO.
- Fate effettuare da parte di tecnici elettrici specializzati (INTERPELLARE IL CENTRO ASSISTENZA) un controllo dell'impianto elettrico.

DOPO OGNI INTERVENTO DI MANUTENZIONE OCCORRE SEMPRE RIPORTARE LA MACCHINA ALLO STATO INIZIALE COMPRESE LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SMONTATE.

Per una buona manutenzione è importante :
- Servirsi solo di attrezzi idonei al lavoro e di ricambi originali.
- Rispettare le frequenze d'intervento minime previste.
- Verificare subito le cause di eventuali anomalie (rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, etc.)
- Servirsi di tutta la documentazione fornita dal costruttore (schemi elettrici,etc.).

PERIODIC MAINTENANCE

OPERATION FREQUENCY.
To keep the tyre changer working at full efficiency, follow the indicated maintenance schedule.
The manufacturer will not be responsible and will not honour the warranty as a result of non-compliance with the instructions indicated above.

NOTE:

The frequency indicated refers to normal operating conditions; different frequencies will apply to particularly severe conditions.

ALL MAINTENANCE OPERATIONS MUST BE PERFORMED WITH THE MAIN CONTROL PANEL SWITCHED OFF AND THE COMPRESS AIR GENERATOR SWITCHED OFF AND DISCONNECTED.

1 WEEK AFTER the machine has been installed check:

- the tightness of the screws and clamps on the self centring table.

EVERY MONTH...

- Check the oil level in the lubricator, in the back side of the machine.
  If necessary, add oil to more than half the oil tank level.
  Use oil for nebulizers only, type IP VERETUM FLUID S or similar oils.

ATTENTION

NEVER USE BRAKES OIL

- Clean the clamps (on the self-centring table) sliding guides with gas-oil and oil them not too much with SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 oil or similar oils.

- Clean the tool-carrying shaft with gas-oil.

EVERY 6 MONTHS...

- Call the authorised service centre to check the inner belt tension, and, if it is necessary, change it.

EVERY 12 MONTHS...
- GENERAL CHECK
- Visual inspection of all structural parts and mechanisms to guarantee that there are no problems or anomalies.

ELECTRIC PLANT.
- Skilled electricians (CONTACT THE SERVICE CENTRE) should test the electric plant.

AFTER EACH MAINTENANCE OPERATION, THE MACHINE MUST RETURN TO ITS INITIAL CONDITIONS, INCLUDING THE DISASSEMBLED PROTECTION AND SAFETY DEVICES.

To ensure good maintenance, it is important:
- To use only tools that are suitable for the job and original spare parts.
- Follow the minimum maintenance schedule as indicated.
- Immediately find the cause of any abnormalities (excessive noise, overheating, leaking fluids, etc.).
- Use all the documentation supplied by the manufacturer (wiring diagrams, etc.).

SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE PERIODICA

Lubrificate lo smontagomme come indicato in fig.43.

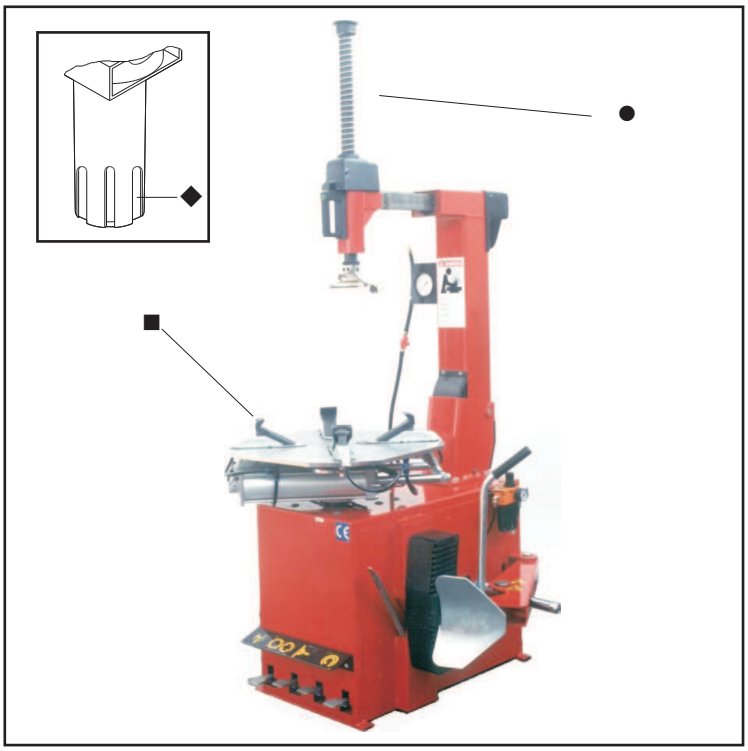


Fig.43

PERIODIC LUBRICATION CHART

Lubricate the tyre changer as shown in fig.43

CAP.7 INCONVENIENTI E RIMEDI

	Dove-Where	**Con-What**	**Quando-When**
■	Guide morsetti tavola autocentrante Self-centring table clamps guides	Olio-Oil SO G32	Ogni mese - Each month
●	Stelo portautensile - Tool-carrying shaft	Gasolio-Gasoil	Ogni mese - Each month

CHAPTER 7 TROUBLESHOOTING

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Inconveniente	Causa	Rimedio
Lo stallonatore, premendo il pulsante, non funziona	Pressione di alimentazione inferiore a 7 atm. Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Aumentare la pressione di alimentazione. Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Il pedale di comando della tavola autocentrante è bloccato.	Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Muovere con le mani, su e giù il pedale 1
Apertura e chiusura dei morsetti della tavola autocentrante con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola autocentrante.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Troubleshooting and possible repairs require absolute compliance with ALL THE SAFETY PRECAUTIONS indicated in chapter 6 “MAINTENANCE” and chapter 3 “SAFETY”.

Problem	Cause	Solution
Bead-breaker does not work if button is pushed.	Feeding pressure less than 7 atm. Gaskets sticking due to a long pause.	Increase feeding pressure Call authorised service centre.
Self centring table pedal is blocked.	Gaskets sticking due to a long pause.	Move pedal up and down with hands.
Self centring table clamps open at different speeds.	Self centring valve does not work correctly.	Call authorised service centre.

APPENDICE A INFORMAZIONI PARTICOLARI

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO
L'olio che viene estratto dallo smontagomme deve essere trattato come prodotto inquinante, secondo le prescrizioni legislative del paese in cui è installato lo smontagomme.

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio.
- Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi.

In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui la macchina è installata.

APPENDIX A - SPECIAL NOTES

DISPOSAL OF USED OIL
Used oil, which is removed from the power unit and from the plant during an oil change, must be treated as a polluting product, in accordance with the legal prescriptions of the country where the tyre changer is installed.

MACHINE DEMOLITION

DURING MACHINE DEMOLITION, COMPLY WITH ALL THE SAFETY PRECAUTIONS DESCRIBED IN CHAPTER 3 WHICH ARE ALSO VALID FOR ASSEMBLING.

- The machine must be demolished by authorised technicians, just like for assembling.
- The metallic parts can be scrapped as iron.

In any case, all the materials deriving from the demolition must be disposed of in accordance with the current standards of the country where the rack is installed.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 "MANUTENZIONE" e al capitolo 3 "SICUREZZA".

Adottare tutti i provvedimenti utili per
EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME:
- l'interruttore sul quadrogenerale deve essere in posizione 0.
- Il generatore di aria compressa deve essere spento e scollegato.

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambio occorre:
- indicare il numero di matricola dello smontagomme e l'anno di costruzione;
- indicare il codice del pezzo richiesto (vedere nelle tabelle le colonne "CODICE").
- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

APPENDIX B SPARE PARTS

SPARE PARTS

When replacing parts and making repairs, comply with ALL THE SAFETY PRECAUTIONS described in chapter 6 "MAINTENANCE" and in chapter 3 "SAFETY".

Take all the necessary precautions to
AVOID ACCIDENTAL START-UP OF THE TYRE CHANGER:
- the switch on the control box must be in position 0.
- The compressed air generator must be off and disconnected.

TO ORDER SPARE PARTS

To order spare parts:
- indicate the serial number of the tyre changer and the year of building;
- indicate the code of the piece requested (see the "CODE" columns in the tables);
- indicate the quantity required.

The request must be submitted to the authorised reseller as indicated in the front of the manual.

Tabella Colori			
Cod.	Colore	Cod.	Colore
01	Nero	13	Viola RAL 4007
02	Rosso RAL 3002	14	Bianco RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux RAL 3005
04	Blu RAL 5010	16	Grigio RAL 7000
05	Blu RAL 5015	17	Giallo RAL 1021
06	Giallo RAL 1004	18	Verde RAL 6005
07	Grigio RAL 7016	19	Blu RAL 5007
08	Giallo RAL 1018	20	Giallo RAL 1007
09	Bianco RAL 9002	21	Grigio RAL 7032
10	Grigio W	22	Arancio RAL 2004
11	Rosso RAL 3000	23	Blu RAL 5012
12	Verde RAL 6018	24	

Colour Table			
Code	Colour	Code	Colour
01	Black	13	Violet RAL 4007
02	Red RAL 3002	14	White RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux red RAL 3005
04	Blue RAL 5010	16	Grey RAL 7000
05	Blue RAL 5015	17	Yellow RAL 1021
06	Yellow RAL 1004	18	Green RAL 6005
07	Grey RAL 7016	19	Blue RAL 5007
08	Yellow RAL 1018	20	Yellow RAL 1007
09	White RAL 9002	21	Grey RAL 7032
10	Grey W	22	Orange RAL 2004
11	Red RAL 3000	23	Blue RAL 5012
12	Green RAL 6018	24	

ATTENZIONE

Quanto segue è riservato esclusivamente al personale qualificato del centro di assistenza autorizzato.

ATTENZIONE

La manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato può causare gravi danni alle persone ed alle cose.

Qualunque manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato solleva il costruttore da ogni responsabilità.

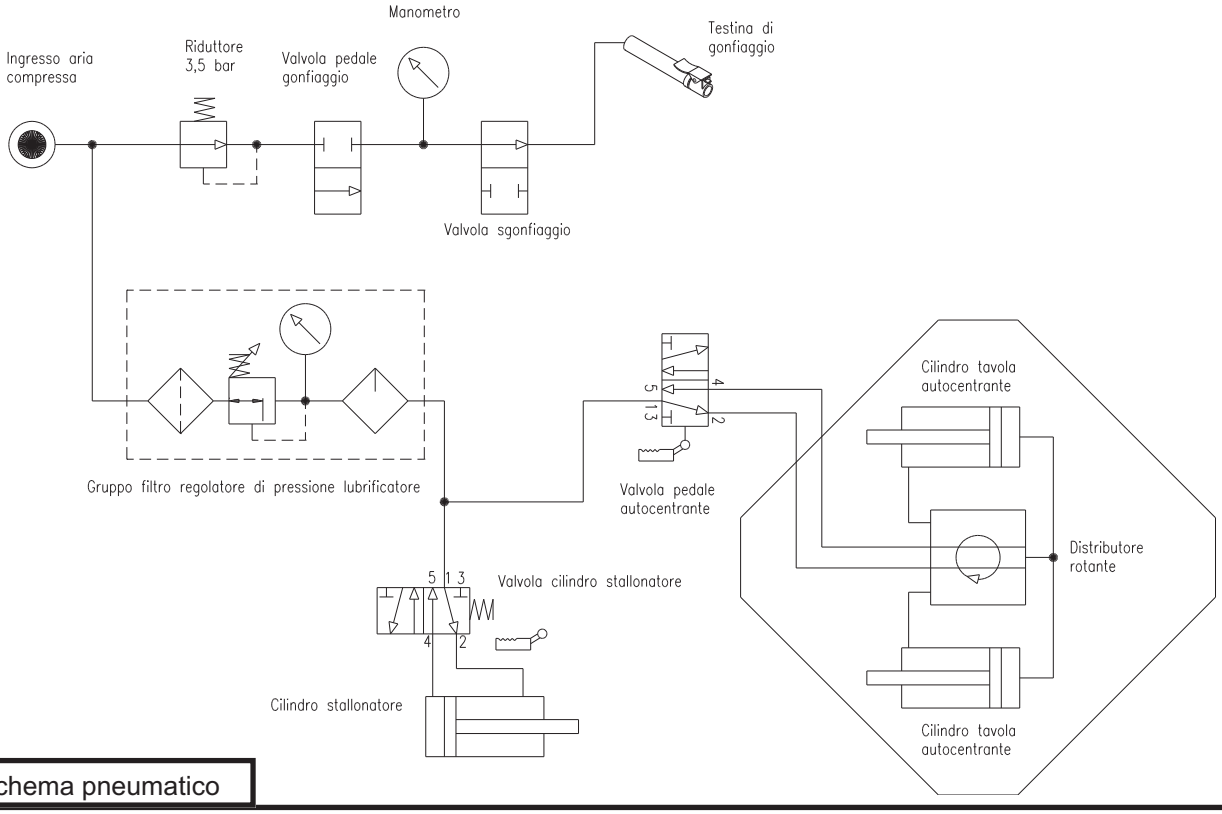
ATTENTION

What follows is strictly reserved to the service centre authorised personnel.

ATTENTION

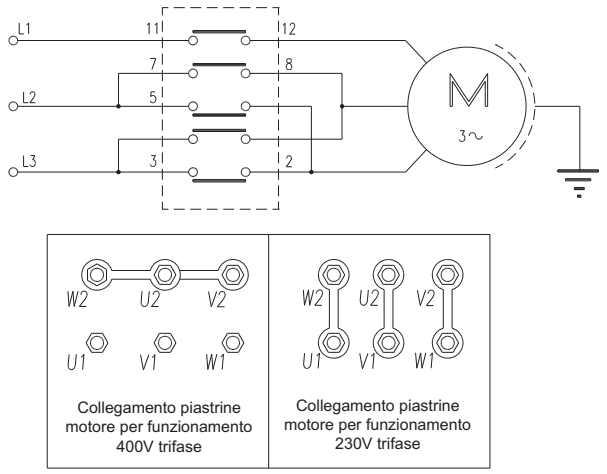
Extraordinary maintenance operations made by unauthorised personnel may cause damages to things and persons.

The manufacturer is not responsible for any extraordinary maintenance operation made by unauthorised personnel.

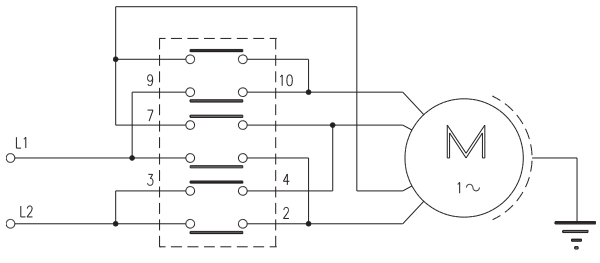


Schema pneumatico

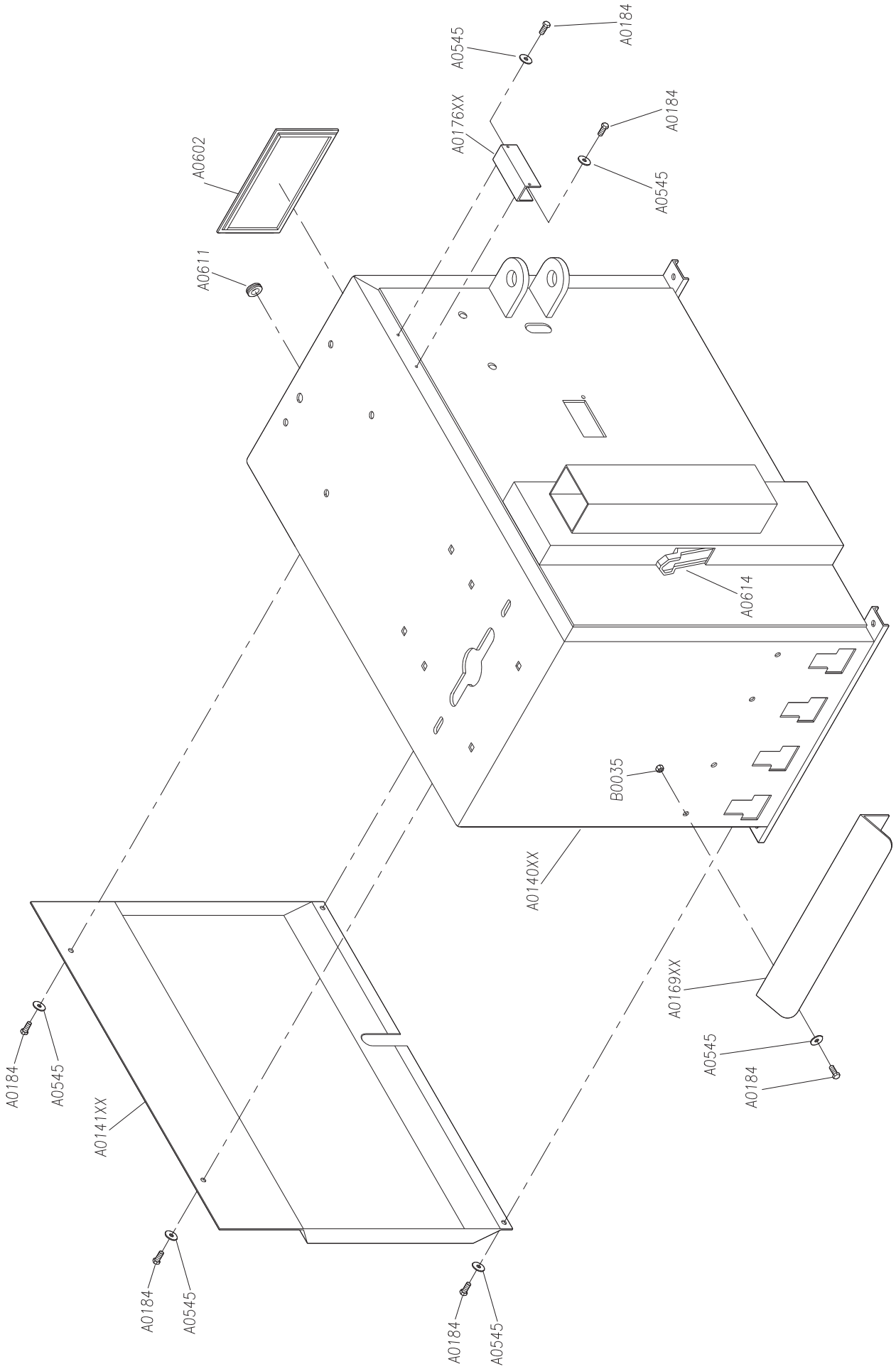
Schema elettrico trifase



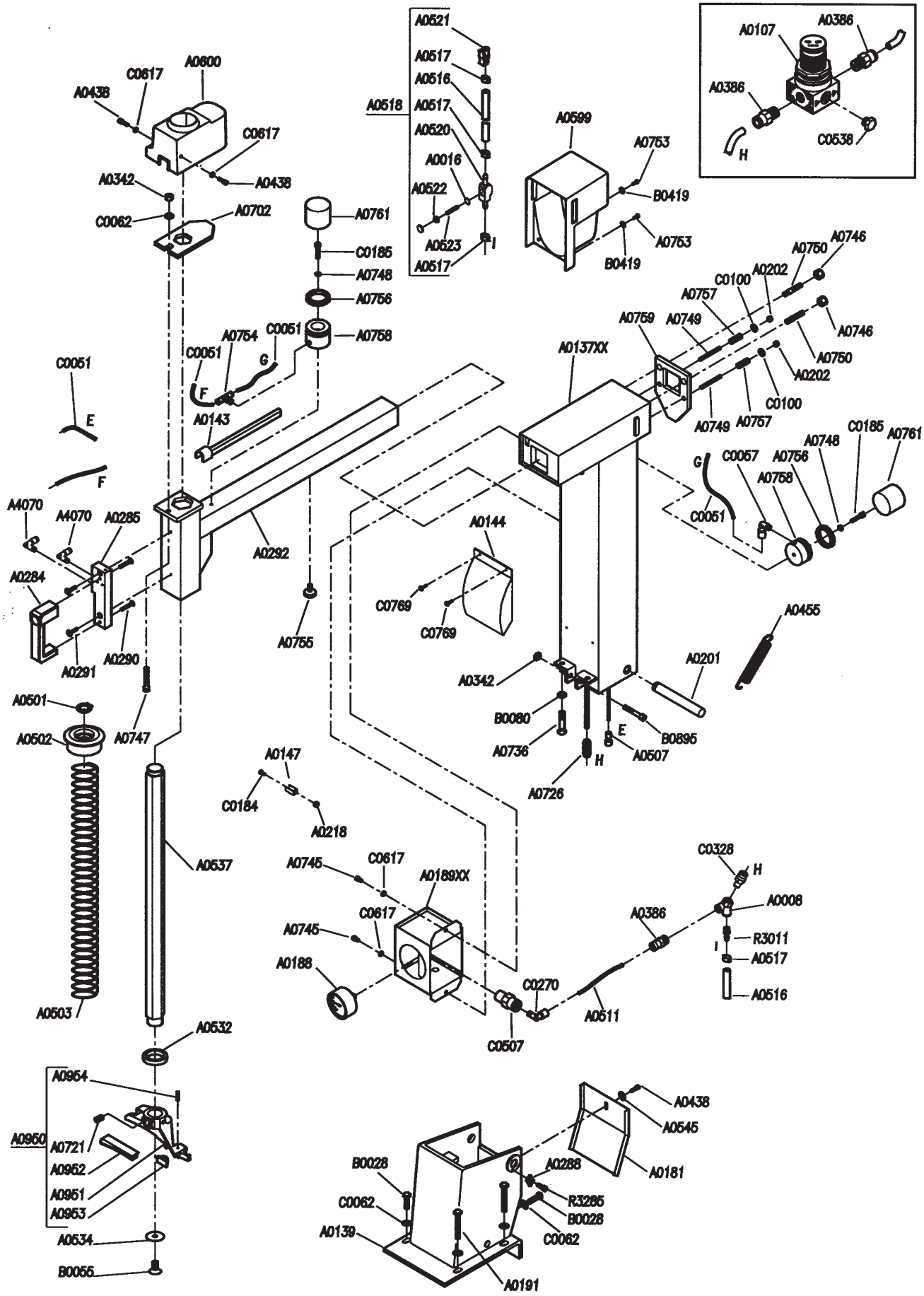
Schema elettrico monofase



CASSONE	
CHASSIS	**RAHMEN**
CAISSON	**BASTIDOR**



COLONNA	
POST	SÄULE
COLONNE	COLUMNA

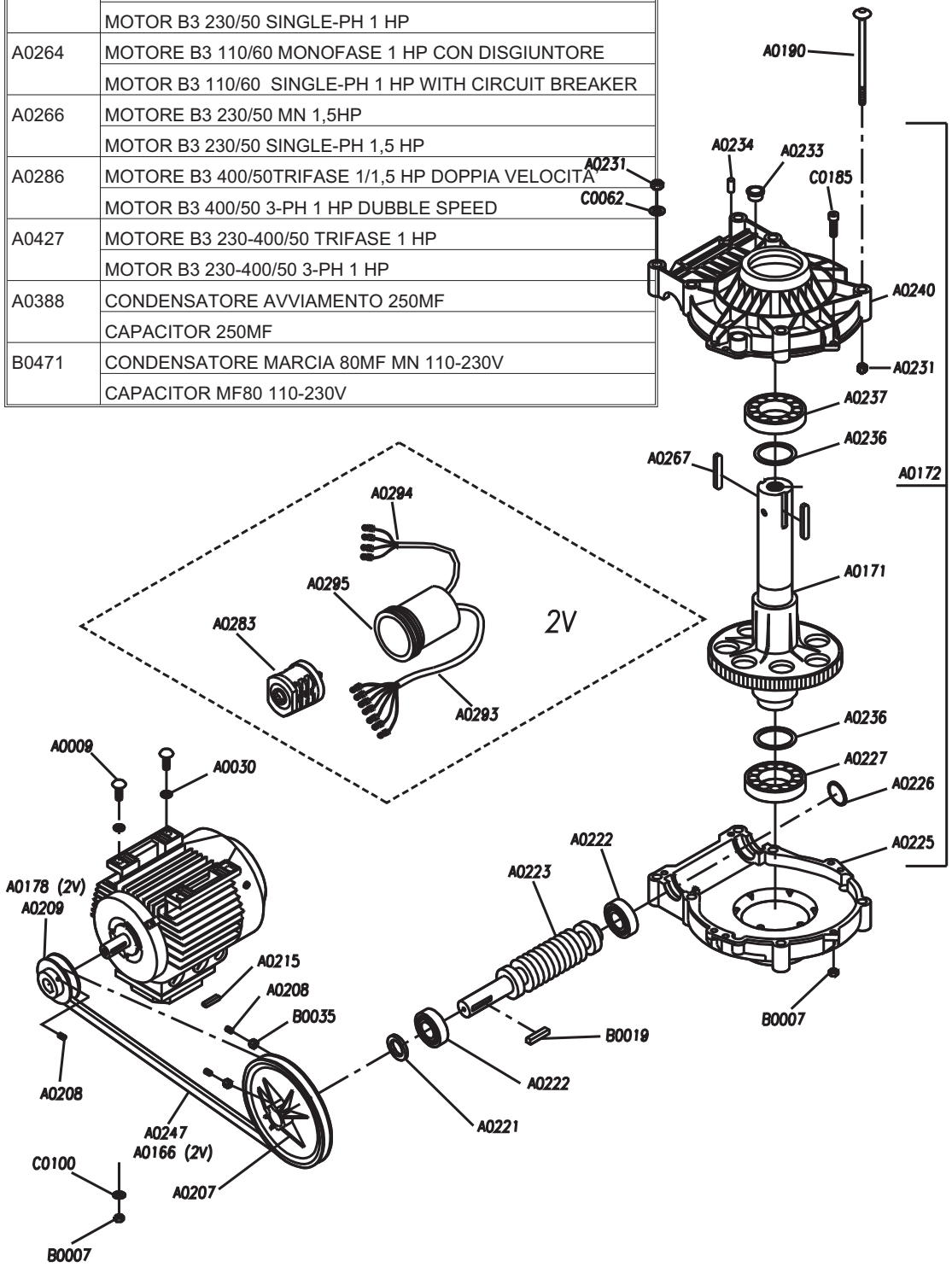


MOTORE/RIDUTTORE

MOTOR/GEAR BOX | ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER

MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR | MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR

COD. CODE	DESCRIZIONE DESCRIPTION
A0224	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 0,75 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH. 0,75 HP
A0261	MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP
A0262	MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP
	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP
A0263	MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP
A0264	MOTORE B3 110/60 MONOFASE 1 HP CON DISGIUNTORE
	MOTOR B3 110/60 SINGLE-PH 1 HP WITH CIRCUIT BREAKER
A0266	MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP
A0286	MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCITA'
	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED
A0427	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP
A0388	CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF
	CAPACITOR 250MF
B0471	CONDENSATORE MARCIA 80MF MN 110-230V
	CAPACITOR MF80 110-230V



STALLONATORE	
BEAD-BREAKER	**REIFENABDRÜCKER**
DÉTALONNEUR	**DESTALONADOR**

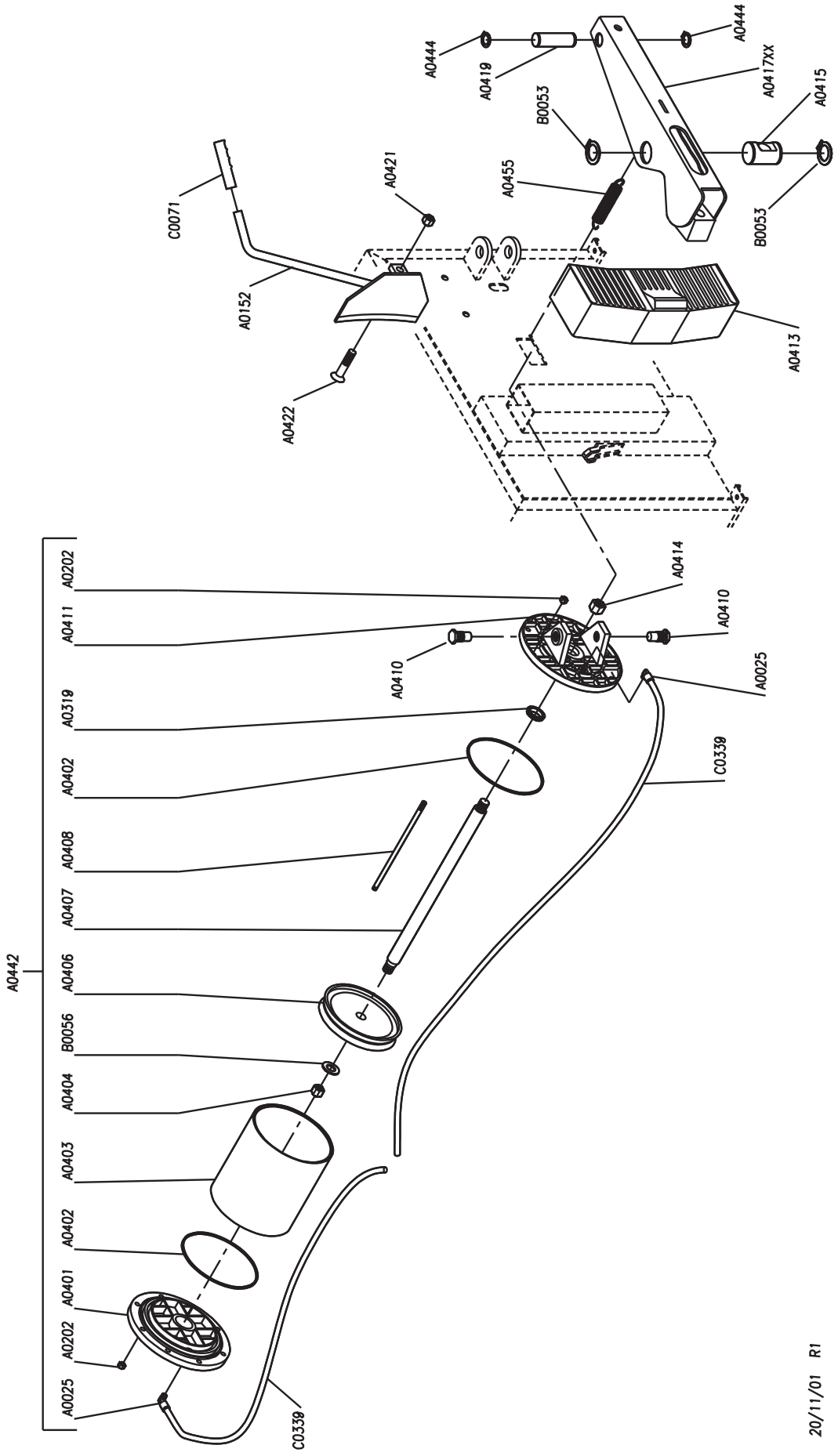
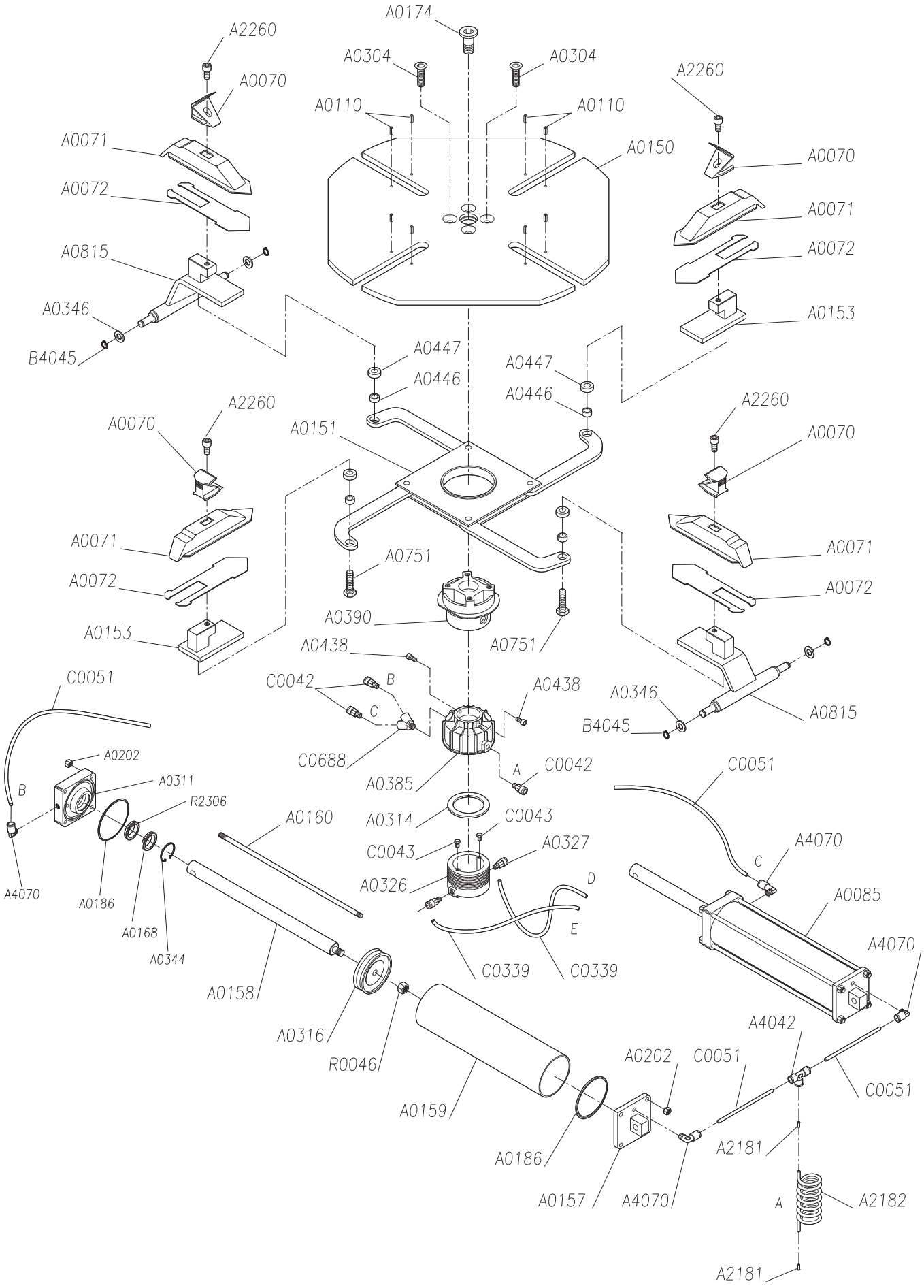
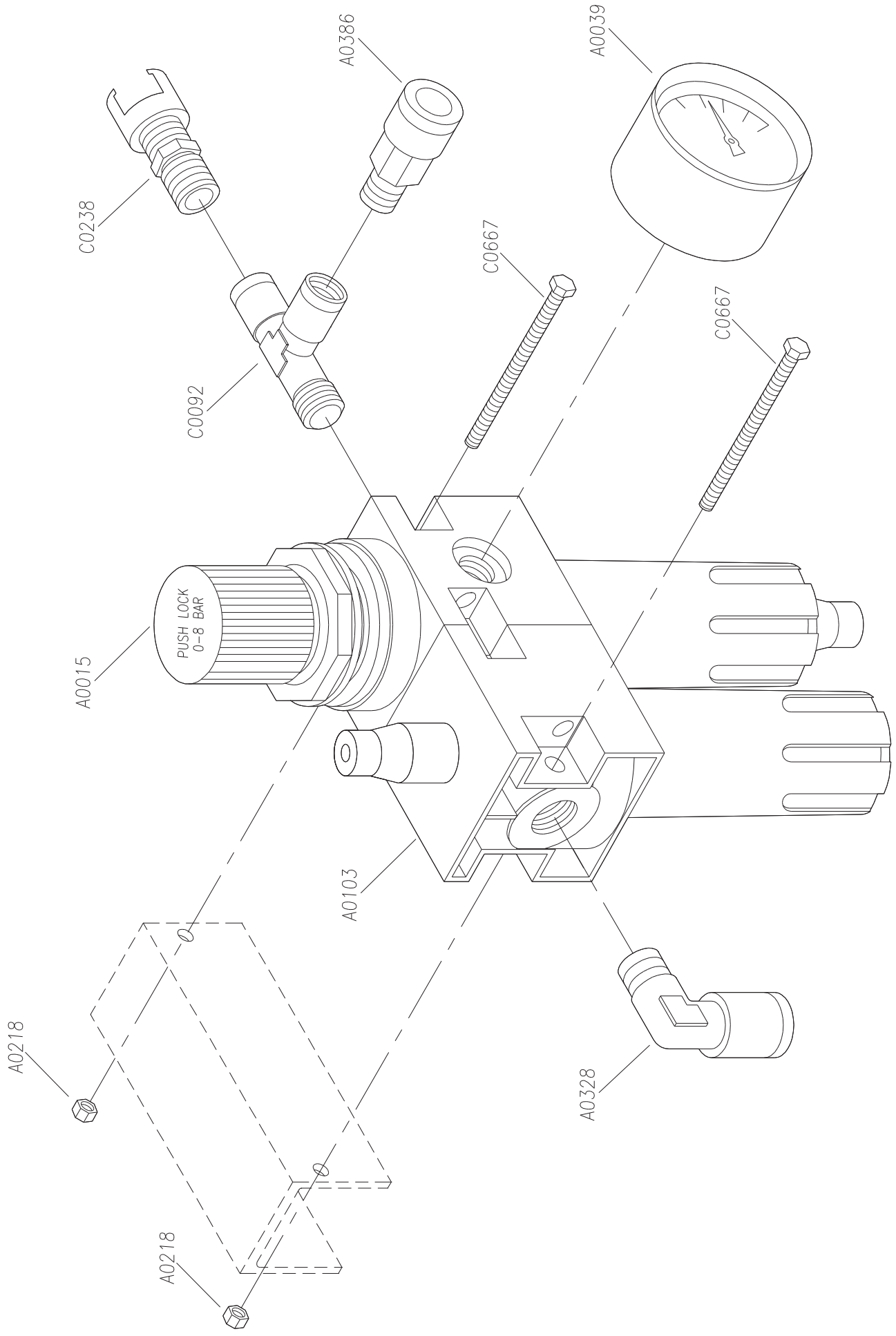


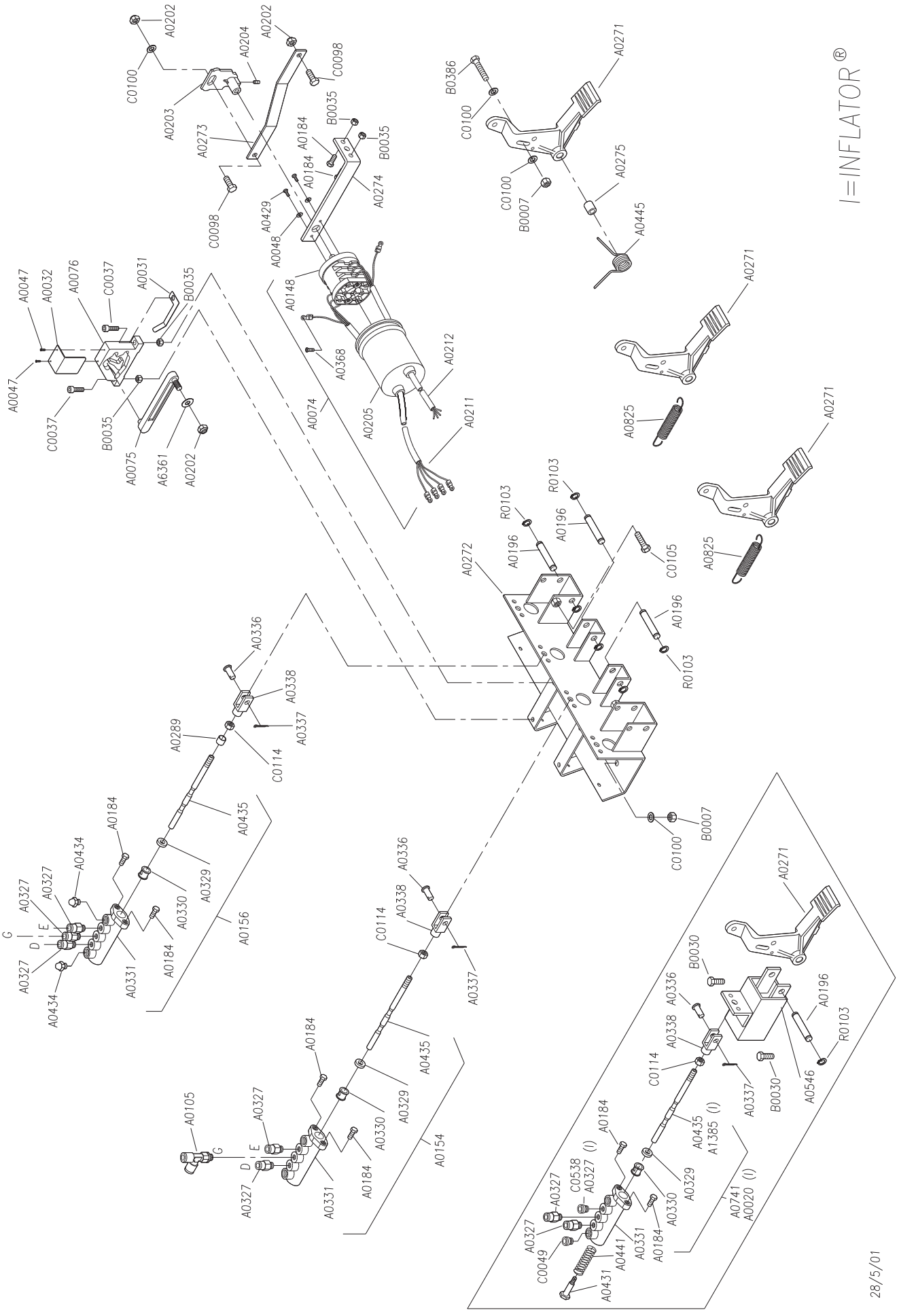
TAVOLA AUTOCENTRANTE	
TURNTABLE	**AUFSPANNTISCH**
TABLE AUTOCENTREUSE	**TABLA AUTOCENTRADORA**



LUBRICATORE	
LUBRICATOR	**ÖLER**
LUBRIFICATEUR	**LUBRICADOR**



PEDALIERA	
PEDALS-PLATE	**PEDAL**
PÉDALIER	**PEDALERA**



MOTORE/RIDUTTORE INFLATOR	
INFLATOR MOTOR/GEAR BOX	INFLATOR ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER
MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR INFLATOR	MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR INFLADOR

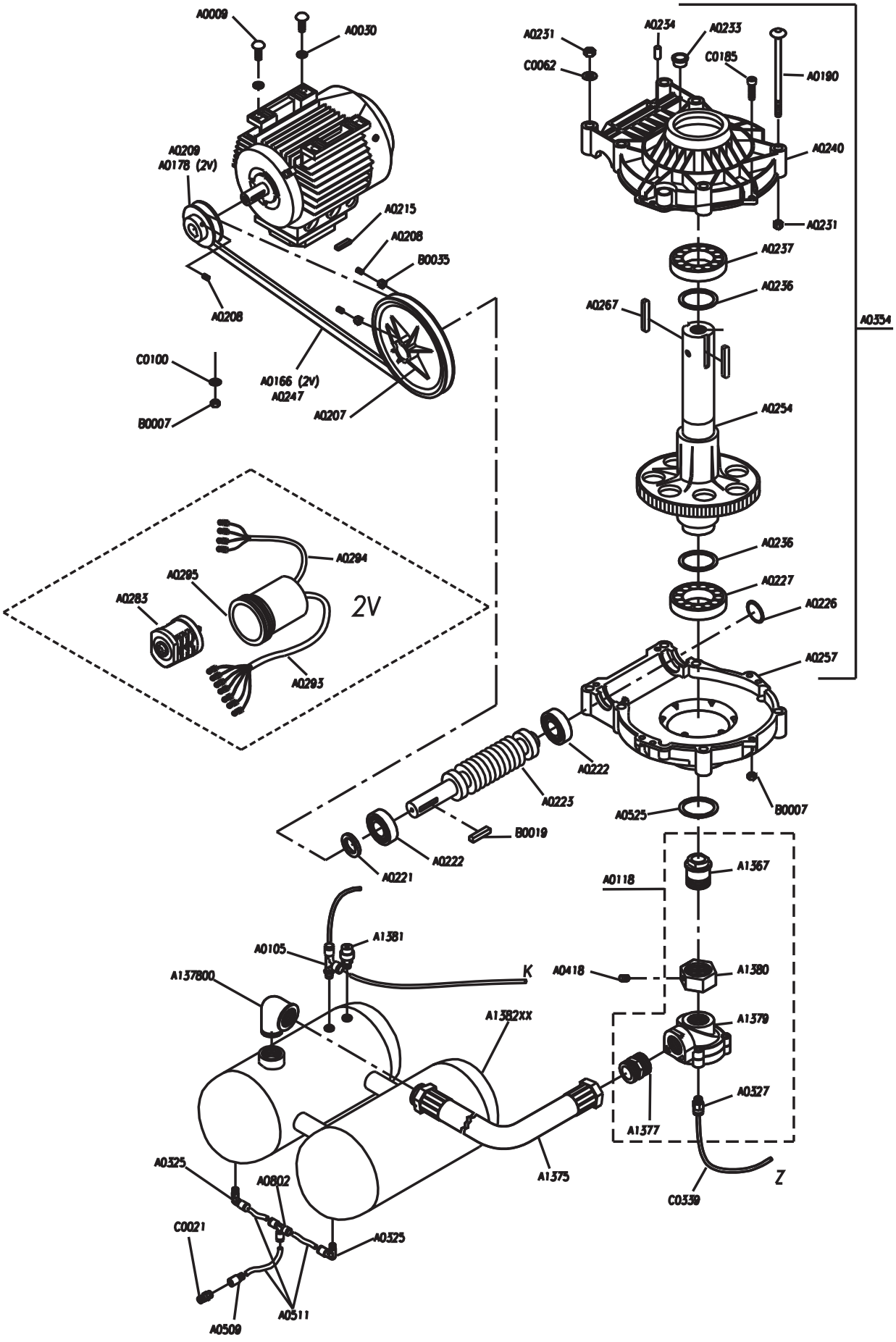
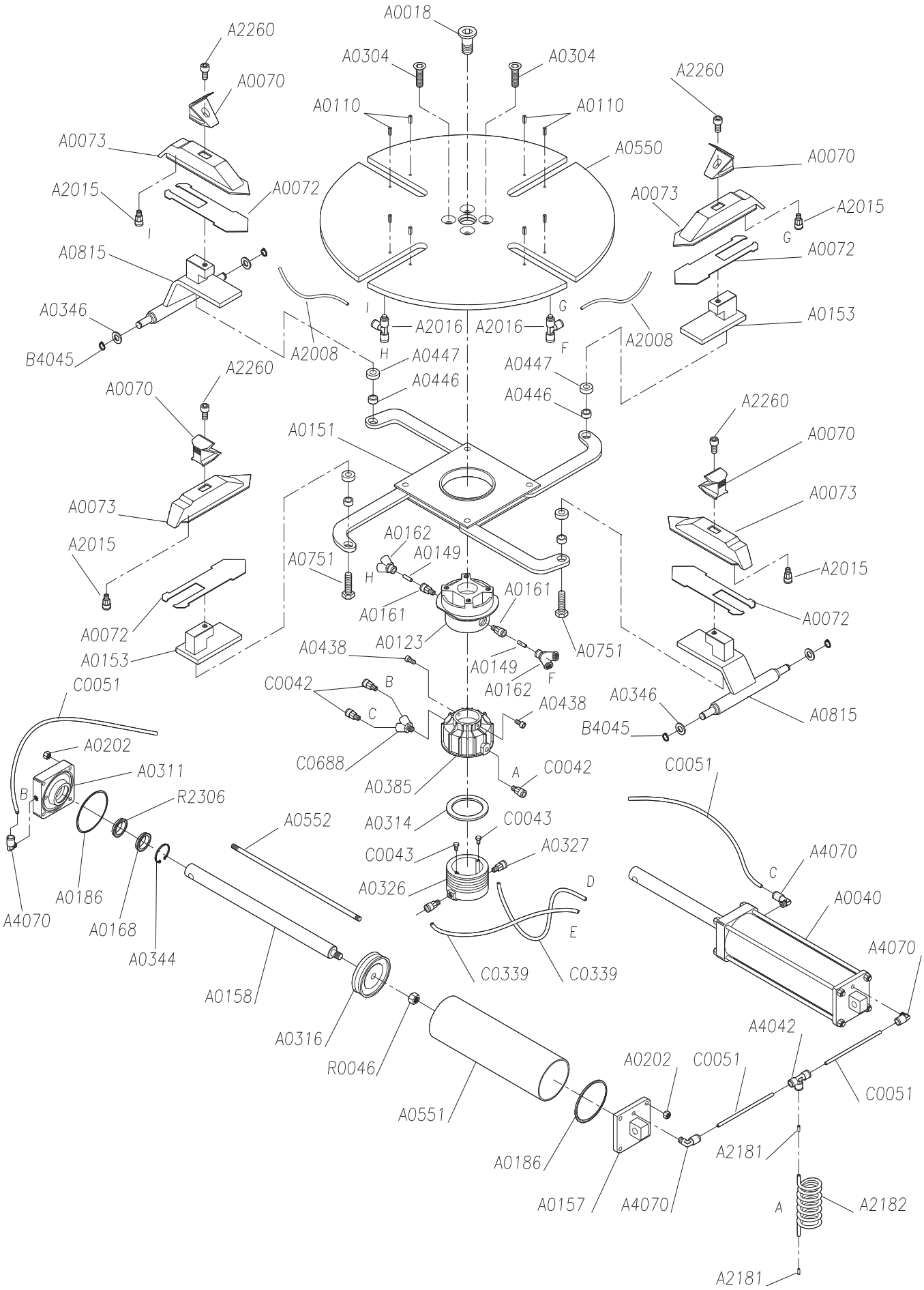


TAVOLA AUTOCENTRANTE INFLATOR	
TUBELESS-INFLATOR FOR TURNTABLE	**AUFSPANNTISCH F. TUBELESS EINBLASVORRICHTUNG**
TABLE AUTOCENTREUSE P. INFLATOR	**TABLA AUTOCENTRADORA INFLATOR**



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0008		RACCORDO “Y” F-F-F 1/4"	“Y” CONNECTION 1/4"	“Y” ANSCHLUSSKEGEL F-F-F 1/4"	RACCORD EN Y F-F-F 1/4"	UNIÓN “Y” F-F-F 1/4"
A0009		VITE TTDE M8X30 UNI 5731 ZB	ROUND HEAD BOLT M8X30 UNI 5731	SCHRAUBE M8X30 UNI 5731 ZB	VIS TTDE M8X25 UNI 5731 ZB	PERNO TT M8X30 UNI 5732
A0015		FILTRO REGOLATORE FR 1/4 0-12	ADJUSTING FILTER FR 1/4 0-12	FILTER REGLER FR 1/4 0-12	FILTRE RÉDUCTEUR FR 1/4 0-12	FILTRO REGULADOR FR 1/4 0-12
A0016		O’RING 102	O’RING	O’RING	JOINT TORIQUE	EMPAQUE
A0018		VITE FISSAGGIO FLANGIA PER INF.	FLANGE FIXING SCREW	SCHRAUBE	VIS DE FIXATION BRIDE	TORNILLO SUJECION BRIDA
A0020		KIT VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE KIT	INFLATOR VENTIL SET	KIT SOUPAPE INFLATOR	JUEGO VALVULA INFLADOR
A0025		RACCORDO A “L” MASCHIO G 1/8" - TUBO Ø8	MALE “L” CONNECTION 1/8" -TUBE Ø8	“L” ANSCHLUSSKEGEL 1/8" -ROHR Ø8	COUDE MÂLE G 1/8" - TUYAU Ø8	UNIÓN “L” MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0030		PRESTOLA DIAM 7	WASHER WITH INTERNAL TEETH D7	DICHTUNG Ø7	TUYAU Ø7	ARANDELA DIÁM 7
A0031		BALESTRA A FORCELLA	FORK-LEAF SPRING	GABELFEDER	RESSORT A LAME	RESORTE DE HORQUILLA
A0032		CAVALLOTTO GUIDA BIELLA	ROD GUIDING BRACKET	PLEUELSTANGENFUEHRUNG	GUIDE-BIELLE	ABRAZADERA GUIA BARRA
A0039		MANOMETRO P D. 40 1/8 0-12 BAR	GAUGE P Ø40 1/8 0-12 BAR	HINTERE MANOMETER Ø40 1/8 0-12 BAR	MANOMÈTRE Ø40 1/8 0-12 BAR	MANOMETRO PD. 40 1/8 0-12 BAR
A0040		KIT CILINDRO AUTOCENTRANTE 18"	SELF-CENTERING CYLINDER SET 18"	ZYLINDER-BAUSATZ FUER SPANNVORRICHTUNG	KIT VÉRIN AUTOCENTREUSE	JUEGO CILINDRO AUTOCENTRADOR 18"
A0047		VITE KTC TC M2,9X6,5 ZB	SELF-TAPPING SCREW 2,9X6,5	KTC SENKSCHRAUBE 2,9X6,5	VIS AUTOTARAUDEUSE 2,9X6,5	TORNILLO KTC TC M2,9X6,5 ZB
A0048		RONDELLA DE/I 3X12 UNI 3705	WASHER ED/I 3X12 UNI 3705	SCHEIBE DE 3X12 UNI 3705	RONDELLE DE/I 3X12 UNI 3705	ARANDELA DE/I 3X12 UNI 3705
A0070	*	MORSETTO AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CLAMP	SPANNKLAUE	MORS DE BLOCAGE	MORDAZA AUTOCENTRADOR
A0071	*	SCORREVOLE AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING SLIDING DEVICE	SCHLITTEN	COULISSEAU DE PLATEAU	GRUPO DESLIZANTE AUTOCENTRADOR
A0072		LAMA PER SCORREVOLE	PLATE FOR SLIDING DEVICE	GLEITBLECH SPANNKLAUE	LAME POUR COULISSEAU	HOJA PARA GRUPO DESLIZANTE
A0073		SCORREVOLE AUTOCENTRANTE INFLATOR	INFLATOR SELF-CENTERING SLIDING DEVICE	SCHLITTEN	COULISSEAU DE PLATEAU INFLATOR	GRUPO DESLIZANTE AUTOCENTRADOR INFLADOR
A0074		KIT INVERTITORE TR	3-PH. REVERSER KIT	BAUSATZ WENDESCHALTER, DREIPHASIG	KIT INVERSEUR TR	JUEGO INVERSOR TR
A0075		BIELLA CAMME	CAM CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE DE CAME	BIELA LEVA
A0076		CAMMA DOPPIA	DOUBLE CAM	DOPPELKAMM	CAME	LEVA DOBLE
A0103		LUBRIFICATORE G 1/4"	LUBRICATOR G 1/4"	ÖLER G1/4"	LUBRIFICATEUR G 1/4"	LUBRICADOR G 1/4"
A0105		RACCORDO A “T” LATERALE M. 1/8" Ø8	“T” SIDE CONNECTION M.1/8" Ø8	“T” SEITENSANSCHLUSS M.1/8" Ø8	RACCORD LATÉRAL EN T M. 1/8" Ø8	UNIÓN “T” LATERAL M. 1/8" Ø8
A0107		REGOLATORE DI PRESSIONE 1/4"	PRESSURE REGULATION 1/4"	DRUCKREGLER 1/4"	RÉGULATEUR DE PRESSION 1/4"	REGULADOR DE PRESIÓN 1/4"
A0110		SPINA ELASTICA 5X16 UNI 6873	SPRING PIN 5X16 UNI 6873	FEDERSTIFT 5X16 UNI 6873	GOUPILLE 5X16 UNI 6873	PASADOR ELASTICO 5X16 UNI 6873
A0118		KIT VALVOLA SCARICO RAPIDO	VALVE KIT	VENTIL SET	KIT SOUPAPE	KIT VÁLVULA DESCARGA RÁPIDA
A0123		MOZZO PORTAFLANGIA INFLATOR	INFLATOR FLANGE-HOLDER HUB	FLANSCH-HALTENABE F. MODELL M. INFLATOR	MOYEU INFLATOR	CAMPANA PORTA-BRIDA INFLADOR
A0137XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNA
A0139		TORRETTA	TURRET	SAEULE	TOURELLE	TORRE
A0140XX		CASSONE	CHASSIS	RAHMEN	CAISSON	BASTIDOR
A0141XX		COPERCHIO LATERALE	SIDE COVER	SEITENDECKEL	COUVERCLE LATÉRAL	TAPA LATERAL
A0143		GUIDA SCORRIMENTO TUBO RILSAN	RILSAN HOSE SLIDING GUIDE	GLEITFUEHRUNG	GUIDE RILSAN	GUIA DESLIZAMIENTO TUBO RILSAN
A0144		CARTER COPERTURA TORRETTA	TURRET CRANKCASE	GEHAEUSE	CARTER TOURELLE	CUBIERTA TORRE
A0147		GANCIO PORTA TESTINA GONFIAGGIO	INFLATION HEAD HOOK	KNOPFHALTUNGSHAKEN	CROCHET	GANCHO PORTA-CABEZA DE INFLADO
A0148	*	INVERTITORE 25A MN-TR 7778	SINGLE-PHASE/THREE-PHASE REVERSER 25A	EINPHASE DREI-PHASIGE DREHESCHALTER 25A	INVERSEUR 25A MONOPHASÉ/TRIPHASÉ	INVERSOR 25A MONOFASICA/TRIFASICA
A0149		TUBO RILSAN Ø12X10	RILSAN PIPE Ø12X10	RILSAN-SCHLAUCH Ø12X10	TUYAU RILSAN Ø12X10	TUBO RILSAN Ø12X10
A0151		FLANGIA ROTAZIONE 18" ZB	ROTATION FLANGE 18"	SELBSTZENTRIERENDE FLANSCH 18"	BRIDE DE ROTATION	BRIDA DE ROTACION 18" ZB
A0152		PALA STALLONATORE	BEAD BREAKER SCOOP	REIFENABDRÜCKERSCHAUFEL	BÊCHE DE DÉTALONNEUR	PALA DESTALONADOR
A0153		GUIDA SCORREVOLE	SLIDING GUIDE	GLEITFUEHRUNG	GUIDE COULISSANT	GUIA DESLIZANTE

A0154		KIT VALVOLA AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING VALVE KIT	SELBSTZENTRIERENDER VENTILSET	DISTRIBUTEUR COMMANDE MORS COMPLET	KIT VÁLVULA AUTOCENTRADORA
A0156		KIT VALVOLA STALLONATORE	BEAD-BREAKER VALVE KIT	REIFENABDRÜCKERVENTILSET	DISTRIBUTEUR DÉTALONNEUR COMPLET	VÁLVULA DESTALONADOR COMPLETA
A0157		TESTATA POST. CIL. AUTOCENTRAN	REAR CYLINDER HEAD 18"	HINTERE ZYLINDERKOPF	TÊTE POSTÉRIEURE VÉRIN	CABEZAL TRASERO CILINDRO
A0158		STELO CILINDRO 20" CROMATO	CYLINDER ROD 18"	ZYLINDER WELLE	TIGE VÉRIN 20"	VASTAGO CILINDRO 20" CROMADO
A0161		RACCORDO RAPIDO DIR. M 1/2X12	QUICK CONNECTION M1/2X12	SCHNELLANSCHLUß M 1/2X SCHLAUCH 12	RACCORD RAPIDE M 1/2X12	CONEXION RAPIDA DIR. M 1/2X12
A0162		RACCORDO RAPIDO "Y" D 12	QUICK "Y" CONNECTION D 12	SCHNELLANSCHLUß	RACCORD Y D12	CONEXION RAPIDA "Y" D 12
A0166		CINGHIA TRAPEZOIDALE A39	V BELT A 39	KEILRIEMEN A 39	COURROIE TRAPÉZOÏDALE A 39	CORREA TRAPEZOIDAL A39
A0168	*	GUARNIZIONE A LABBRI ASIMMETRI	GASKET RS2535	DICHTUNG RS2535	JOINT À LÈVRES RS2535	JUNTA
A0169XX		PROTEZIONE PEDALI	PEDAL PROTECTION	PEDALSCHUTZ	PROTECTION DE PÉDALIER	PROTECCIÓN PEDALES
A0171		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO	SHORT REDUCTION GEAR SHAFT	ZAHNRINGSWELLE	ARBRE DE REDUCTEUR COURT	EJE CORONA
A0172		KIT RIDUTTORE CORTO SENZA INFLATOR	SHORT REDUCTION GEAR KIT WITHOUT INFLATOR	RIEBRADVERSTELLEINHEIT OHNE INFLATOR	RÉDUCTEUR COMPLET SANS INFLATOR	KIT REDUCTOR SIN INFLADOR
A0174		VITE FISSAGGIO FLANGIA	FLANGE FIXING SCREW	SCHRAUBE	VIS DE FIXATION BRIDE	TORNILLO SUJECION BRIDA
A0176XX		SUPPORTO LUBRIFICATORE	LUBRICATOR SUPPORT	HALTER FÜR ÖLER	SUPPORT DE LUBRIFICATEUR	SOPORTE LUBRICADOR
A0178		PULEGGIA MOTORE DP.50X1G TIPO A	MOTOR PULLEY DP.50X1G TYPE A	MOTORTRAGSCHEIBE Ø 50	POULIE MOTEUR	POLEA MOTOR TIPO A
A0181		CARTER POSTERIORE TORRETTA	REAR TURRET CRANKCASE	SCHÜTZUNGSGEHÄUSE	CARTER ARRIÈRE TOURELLE	PROTECCIÓN TRASERA TORRE
A0184		VITE TE M6X16 ZINCATA	SCREW TE M6X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M6 X 16 UNI 5739	VIS TH M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TE M6X16 ZINCADO
A0186	*	GUARNIZIONE OR 042 AS/BS	O'RING GASKET 042 AS/BS	DICHTUNG O'RING 042 AS/BS	JOINT TORIQUE 042 AS/BS	JUNTA OR 042 AS/BS
A0188		MANOMETRO P Ø80 1/4 0-10 BAR	GAUGE P Ø80 1/4 0-10 BAR	MANOMETER P Ø80 1/4 0-10 BAR	MANOMÈTRE P Ø80 1/4 0-10 BAR	MANOMETRO PD. 80 1/4 0-10 BAR
A0189XX		SUPPORTO MANOMETRO X D. 80	GAUGE CRADLE X D.80	HALTER FÜR MANOMETER	SUPPORT MANOMÈTRE	SOPORTE MANOMETRO X D. 80
A0190		VITE TTDE M10X160 GZ S/DADO	ROUND HEAD BOLT M10X160 GZ	SCHRAUBE M10X16	VIS TTDEM10X160 GZ S/ECROU	TORNILLO TTDE M10X160 GZ
A0191		VITE TE M10X60	HEXAGONAL HEAD SCREW M10X60	SCHAUBE TE M10X60	VIS TE M10X60	TORNILLO TE M10X60
A0196		PERNO SNODO SUPPORTO PEDALI	PEDAL SUPPORT ARTICULATED JOINT PIN	GELENKSTIFT PEDALHALTERUNG	AXE D'ARTICULATION DE SUPPORT DE PÉDALE	BULON ARTICULACION SOPORTE PEDALES
A0201		PERNO FULCRO TORRETTA COLONNA	POST TURRET FULCRUM PIN	DREHHALTERUNGSSTIFT ARBWITSSAEULE	AXE DE TOURELLE	ESPIGA TORRE COLUMNA
A0202		DADO AUTOBLOCCANTE M8 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M8	VERZINKT S.BLOCK MUTTER M8	ÉCROU FREIN M8 GALVANISÉ	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M8 ZINCADA
A0203		SETTORE MOVIMENTO INVERTITORE	REVERSER MOVING PLATE	SEKTOR DREHESCHALTER BEWEGUNG	LEVIER D' INVERSEUR	SECTOR MOVIMIENTO INVERSOR
A0204		GRANO M4X10 UNI 5927	HEADLESS SCREW M4X10 UNI 5927	SCHAFTSCHRAUBE M4X10 UNI 5927	VIS SANS TÊTE M4X10 UNI 5927	GRANO M4X10 UNI 5927
A0205		CUFFIA INVERTITORE	REVERSER CASING	DREHESCHALTERSKASTEN	PROTECTION D'INVERSEUR	CAJA INVERSOR
A0207		PULEGGIA RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PULLEY	RIEBRADVERSTELLEINHEITSCHEIBE N	POULIE DE RÉDUCTEUR	POLEA REDUCTOR
A0208		GRANO M6X10	HEADLESS SCREW M6X10	SCHAFTSCHRAUBE M6X10	VIS SANS TÊTE M6X10	GRANO M6X10
A0209		PULEGGIA MOTORE	MOTOR PULLEY	MOTOR SCHEIBEN	POULIE MOTEUR	POLEA MOTOR
A0211		CAVO Ø4X1 PER INVERTITORE - MOTORE	MOTOR-REVERSER CABLE Ø4X1	DREHESCHALTER KABEL Ø4X1 - MOTOR	CÂBLE Ø4X1 POUR INVERSEUR - MOTEUR	CABLE Ø4X1 PARA INVERSOR - MOTOR
A0212		CAVO Ø4X1 PER COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE	FEEDING CONNECTION CABLE Ø4X1	SPEISUNGSKABEL Ø4X1	CÂBLE Ø4X1 D' ALIMENTATION	CABLE Ø4X1 PARA ENLACE ALIMENTACIÓN
A0215		CHIAVETTA ALBERO MOTORE 6X6X30	DRIVING SHAFT KEY 6X6X30	MOTORWELLE KEIL 6X6X30	CLAVETTE D'ARBRE MOTEUR 6X6X30	CHAVETA EJE MOTOR 6X6X30
A0218		DADO ALTO M4 UNI 5587 ZB	NUT M4	MUTTER M4	ECROU HAUT M4 UNI 5587 ZB	TUERCA M4 UNI 5587 ZB
A0221		ANELLO DI TENUTA A ØI 25X37X5	O RING A ØI 25X37X5	DICHTUNG O'RING A ØI 25X37X5	JOINT D'ÉTANCHÉITÉ A ØI 25X37X5	ARO DE SELLADO A ØI 25X37X5
A0222		CUSCINETTO CONICO 30205	CONICAL BEARING 30205	KONISCHES LAGER 30205	ROULEMENT A ROULEAUX CONIQUES 30205	COJINETE CÓNICO 30205
A0223		ALBERO VITE RIDUTTORE	REVERSER SCREW SHAFT	RIEBRADVERSTELLEINHEIT SCHRAUBENWELLE	VIS SANS FIN	EJE TORNILLO REDUCTOR
A0224		MOTORE B3 230-400/50-60 TRIFASE 0,75 HP	THREE-PHASE MOTOR B3 230-400/50-60 3-PH 0,75 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230-400/50-60 3-PH 0,75 HP	MOTOR B3 230-400/50-60 TRIPHAS 0,75 CH	MOTOR B3 230-400/50-60 TRIFÁSICO 0,75 HP
A0225		SEMISCATOLA INFERIORE	LOWER HOUSING SHELL	UNT. GETRIEBSCHALE	CARTER INFÉRIEUR	SEMICAJA INFERIOR

A0226		CAPPELLOTTO	COVER	ZAPFEN	CACHE	SOMBRERETE
A0227		CUSCINETTO A SFERE 6208	BALL BEARING	KUGELLAGER 6208	ROULEMENT À BILLES 6208	COJINETE DE BOLAS 6208
A0231		DADO ALTO M10 6S UNI 5587 ZB	NUT M10	MUTTER M10	ECROU HAUT M10 6S UNI 5587 ZB	TUERCA ALTA M10 ZINCADA
A0233		TAPPO RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PLUG	RIEBRADVERSTELLEINHEIT ZAPFEN	BOUCHON DE RÉDUCTEUR	TAPÓN REDUCTOR
A0234		SPINA CILINDRICA Ø8X20	CYLINDRICAL PIN	SPANNSTIFT Ø8X20	GOUPILLE CYLINDRIQUE Ø8X20	CLAVIJA CILÍNDRICA Ø8X20
A0236		SPESSORE DI REGISTRAZIONE	ADJUSTING SHIM	EINSTELLUNGSDICKE	CALE D'EPAISSEUR	ESPESOR DE AJUSTE
A0237		CUSCINETTO 6010	BEARING	LAGER6010	ROULEMENT 6010	COJINETE DE BOLAS 6010 - 2RS
A0240		SEMISCATOLA SUPERIORE	UPPER HOUSING SHELL	OB. GETRIEBSCHALE	CARTER SUPÉRIEUR	SEMICAJA SUPERIOR
A0247		CINGHIA TRAPEZOIDALE A40	V BELT A 40	KEILRIEMEN A40	COURROIE TRAPÉZOÏDALE A40	CORREA TRAPEZOIDAL A40
A0254		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO INFLATOR	GEAR RING SHAFT INFLATOR	ZAHNRINGSWELLE INFLATOR	ARBRE COURONNE INFLATOR	EJE CORONA
A0257		SEMISCATOLA INFERIORE INFLATOR	INFLATOR LOWER HOUSING SHELL	UNT. GETRIEBSCHALE	CARTER INFÉRIEUR	SEMICAJA INFERIOR
A0261		MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 220/60 EIN-PH 1 HP	MOTOR B3 220/60 MONOPHASE 1 CH	MOTOR B3 220/60 MONOFÁSICO 1 HP
A0262		MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 220/60 3-PH 1 HP	MOTOR B3 230-400/60 TRIPHAS 1 CH	MOTOR B3 220/60 TRIFÁSICO 1 HP
A0263		MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230/50 EIN-PH 1 HP	MOTOR B3 230/50 MONOPHAS 1 CH	MOTOR B3 230/50 MONOFÁSICO 1 HP
A0264		MOT.B3 110/60M 0,7KW+DISGIUNT.	1PH MOTOR 220V 50/60HZ	ELEKTRO-MOTOR 1PH 220V 50/60HZ	MOTOR 1PH 220V 50/60HZ	MOTOR B3 115/60 MONOFÁSICO 1 HP CON DISYUNTOR
A0266		MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230/50 EIN-PH 1,5 HP	MOTOR B3 230/50 MONOPHASE 1,5 CH	MOTOR B3 230/50 MONOFÁSICO 1,5 HP
A0267		CHIAVETTA 10X8X50 UNI 6604	KEY 10X8X50 UNI 6604	KEIL 10X8X50 UNI 6604	CLAVETTE 10X8X50 UNI 6604	CHAVETA 10X8X50 UNI 6604
A0271		PEDALE CON LEVA	PEDAL WITH LEVER	PEDAL MIT PEDALHEBEL	PÉDALE AVEC LEVIER	PEDAL CON PALANCA
A0272		SUPPORTO PEDALIERA	PEDAL SUPPORT	DREHESCHALTER PEDAL	SUPPORT DE PÉDALIER	SOPORTE JUEGO DE PEDALES
A0273		ASTA INVERTITORE	REVERSER ROD	BEDIENUNGSSTAB WENDESCHALTER	TIGE D'INVERSEUR	BARRA INVERSOR
A0274		SUPPORTO INVERTITORE	REVERSER SUPPORT	PEDAL SUPPORT	SUPPORT D'INVERSEUR	SOPORTE INVERSOR
A0275		DISTANZIALE MOLLA PEDALE	PEDAL SPRING SPACER	DISTANZHALTER PEDALFEDER	ENTRETOISE DE RESSORT D'INVERSEUR	ESPACIADOR RESORTE PEDAL
A0283		COMMUTATORE POLARITA' 12-16A	POLARITY COMMUTATOR 12-16A	POLUMSCHALTER 12-16A	COMMUTATEUR 12-16A	CONMUTADOR 12-16A
A0284		MANIGLIA CON VALVOLA	HANDLE WITH VALVE	HANDGRIFF MIT INTEGRIERTEM VENTIL	POIGNEE AVEC VANNE	MANGO CON VALVULA
A0285		SUPPORTO MANIGLIA BRACCIO OPERANTE	HANDLE SUPPORT	HANDGRIFF-HALTERUNG DES ARBEITSARMES	SUPPORT POIGNEE BRAS	SOPORTE MANGO BRAZO
A0286		MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCITA'	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED	ELEKTRO-MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DOPPELGESCHWINDIGKEIT	MOTOR B3 400/50 TRIPHAS 1 CH DOUBLE VITESSE	MOTOR B3 400/50 TRIFÁSICO 1 HP DOBLE VELOCIDAD
A0288		PIASTRINA BLOCCAGGIO PERNO FULCRO	OPERATING ARM PIN BLOCKING PLATE	ARRETIERPLATTE GELENKSTIFT PEDALHALTERUNG	PLAQUE DE BLOCAGE	PLACA BLOQUEO
A0289		DISTANZIALE VALVOLA.D12X1X10 ZB	VALVE SPACER	ABSTANDSSTUECK	ENTRETOISE DE DISTRIBUTEUR D12X1X10 ZB	ESPACIADOR VALVULA D12X1X10 ZB
A0290		VITE TSCE 90° M5X28	OVAL-HEADED SCREW 90° M5X28	SCRAUBE M5X28	VIS TSCE 90° M5X28	TORNILLO
A0291		VITE TSCE 90° M6X24	OVAL-HEADED SCREW 90° M6X24	SCRAUBE M6X24	VIS TSCE 90° M6X24	TORNILLO
A0292		BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM	WIRKUNGSARM	BRAS	BRAZO
A0293		CAVO EL COMMUTATORE-MOTORE 7X1MM² MT.1	COMMUTATOR-MOTOR CABLE 7X1MM² MT.1	ELEKTR. KABEL	CÂBLE COMMUTATEUR-MOTEUR 7X1MM² MT1	CABLE MOTOR 7X1MM² MT.1
A0294		CAVO EL COMMUTATORE-INVERTITORE 4X1MM² MT.1	COMMUTATOR-REVERSER CABLE 4X1MM² MT.1	ELEKTR. KABEL	CÂBLE COMMUTATEUR-INVERSEUR 4X1MM² MT1	CABLE INVERSOR 4X1MM²
A0295		CUFFIA PER COMMUTATORE	COMMUTATOR HOUSING	KUNSTSTOFFHUELLE FUER POLUMSCHALTER	PROTECTION COMMUTATEUR	PROTECCION CONMUTADOR
A0304		VITE TSPEI M12X40 ZINCATA	FLATHEAD SCREW M12X40	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M12X40	VIS TFHC M12X40 GALVANISÉE	TORNILLO TSPEI M12X40 ZINCADO
A0311		TESTATA CILINDRO AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING CYLINDER HEAD	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER KOPF	FLASQUE DE VÉRIN DE PLATEAU	CABEZAL CILINDRO AUTOCENTRADORA

A0314	*	GUARNIZIONE DAP 80	GASKET DAP 80	DICHTUNG DAP 80	JOINT DAP 80	JUNTA DAP 80
A0316	*	PISTONE AUTOCENTRANTE Ø80	SELF-CENTERING PISTON Ø80	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER Ø80	PISTON Ø80	PISTÓN AUTOCENTRADORA Ø80
A0319	*	GUARNIZIONE W 25	GASKET W 25	DICHTUNG W 25	JOINT W 25	JUNTA
A0322		RACCORDO A "T" G1/8" TUBO D.8	T CONNECTION G1/8" TUBE D.8	"T" ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD EN T G1/8" POUR TUYAU D.8	UNIÓN "T" G 1/8" - TUBO Ø8
A0325		RACCORDO "L" 1/8" - Ø4	"L" CONNECTION 1/8"- PIPE Ø4	"L" ANSCHLUSSKEGEL 1/8" - Ø4	RACCORD EN L 1/8" - Ø4	UNIÓN "L" 1/8" - Ø4
A0326		DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR	VERTEILER	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR
A0327		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X8	STRAIGHT MALE CONNECTION G1/8" TUBE D.8	ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD RAPIDE DROIT 1/8"X8	UNIÓN RECTA MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0328		RACCORDO A "L" MASCHIO G 1/4" - Ø8	"L" MALE CONNECTION G1/4" Ø8	"L" ANSCHLUSSKEGELG1/4"-Ø8	COUDE MÂLE G 1/4" - Ø8	UNIÓN "L" MACHO G 1/4" - Ø8
A0329	*	GUARNIZIONE OR D.16X8X4	O'RING GASKET D.16X8X4	"L" ANSCHLUSSKEGEL G1/4" D.8	JOINT TORIQUE D.16X8X4	JUNTA OR Ø16X8X4
A0330	*	DISTANZIALE VALVOLA	VALVE SPACER	VENTILEINSTELLSTUCK	ENTRETOISE DE DISTRIBUTEUR	DISTANCIADOR VÁLVULA
A0331	*	CORPO VALVOLA	VALVE BODY	VENTILKORPER	CORPS DE DISTRIBUTEUR	CUERPO VÁLVULA
A0336		PERNO FORCELLA Ø8 ZINCATO	GALVANIZED YOKE PIN Ø8	VERZINKT JOCHSTIFT Ø8	GOUPILLE DE CHAPE Ø8 GALVANISÉE	PERNO HORQUILLA Ø8 ZINCADO
A0337		COPIGLIA Ø2X30 UN1336	GALVANIZED SPLIT PIN Ø2X30 UNI 1336	GLÜHSPLINT Ø2X30 UNI 1336	GOUPILLE Ø2X30 UNI 1336	PASADOR Ø2X30 UN1336
A0338		FORCELLA M8	YOKE M8	JOCH M8	CHAPE M8	HORQUILLA M8
A0342		DADO AUTOBLOCCANTE M10 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M10 UNI 7473	WEITE BLOCKMUTTER M10 UNI 7473	ECROU FREIN HAUT M10 UNI 7473	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M10 ZINCADA
A0344		ANELLO ELASTICO INTERNO Ø35	INSIDE SPRING RING Ø35	SEEGERRING-INNEN Ø35	CIRLCLIP INTÉRIEUR Ø35	ARO ELÁSTICO INTERNO Ø35
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHEIBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
A0354		RIDUTTORE INFLATOR	INFLATOR GEARBOX	INFLATOR REIBRADVERSTELLEINHEIT	RÉDUCTEUR INFLATOR	REDUCTOR INFLADOR
A0368		VITE KTC TSTC 3,9X13	SELF-TAPPING SCREW 3.9X13	KTC SENKSCHRAUBE 3.9X13	VIS KTC TFTC 3,9X13	TORNILLO KTC TSTC 3,9X13
A0385		PROTEZIONE DISTRIBUTORE ROTANT	ROTARY DISTRIBUTOR PROTECTION	SCHUTZVORR. DREHVERTEILER	PROTECTION	PROTECCION DISTRIBUIDOR GIRATORIO
A0386		RACCORDO DIRITTO M 1/4" - Ø8	STRAIGHT FITTING M1/4"-Ø8	SCHNELLANSCHLUSS GERADE M 1/4"XØ8	RACCORD DROIT M 1/4" - Ø8	UNIÓN RECTA M 1/4" - Ø8
A0388		CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF	CAPACITOR 250µF	KONDENSATOR 250µF	CONDENSATEUR 250µF	CONDENSADOR 250µF
A0390		MOZZO PORTAFLANGIA	FLANGE BEARING HUB	FLANSCH-HALTENABE	MOYEU	CAMPANA PORTA-BRIDA
A0401		TESTATA POSTERIORE CILINDRO	REAR CYLINDER HEAD	HINTERE ZYLINDERKOPF	FLASQUE ARRIÈRE DE VÉRIN	CABEZAL TRASERO CILINDRO
A0402	*	GUARNIZIONE OR 163 AS/BS	O'RING GASKET 163 AS/BS	DICHTUNG O'RING 163 AS/BS	JOINT TORIQUE 163 AS/BS	JUNTA OR 163 AS/BS
A0403		CANNA CILINDRO	CYLINDER TUBE	ZYLINDER ROHR	CYLINDRE DE VÉRIN	CAÑA CILINDRO
A0404		DADO MEDIO M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED MEDIUM NUT M18X1.5	VERZINKT MITTELGROßE M UTTER M18X1.5	ÉCROU M18X1.5 GALVANISÉ	TUERCA MEDIANA M18X1.5 ZINCADA
A0406	*	PISTONE Ø160	PISTON Ø160	KOLBEN Ø160	PISTON Ø160	ÉMBOLO Ø160
A0407		STELO CILINDRO	CYLINDER ROD	ZYLINDER WELLE	TIGE DE VÉRIN	VÁSTAGO CILINDRO
A0408		TIRANTE CILINDRO STALLONATORE M8 ZINCATO	BEAD-BREAKER CYLINDER GALVANIZED ROD M8	VERZINKTE REIFENABDRÜCKERZYLINDER STANGE M8	TIRANT DE VÉRIN DÉTALONNEUR M8 GALVANISÉ	TIRANTE CILINDRO DESTALONADOR M8 ZINCADO
A0410		VITE FISSAGGIO CILINDRO M18X1.5 ZINCATA	CYLINDER FIXING GALVANIZED SCREW M18X1.5	VERZINKTE SCHRAUBE M18X1.5 FÜR ZYLINDERSFESTSTELLUNG	VIS DE FIXATION DE VÉRIN M18X1.5 GALVANISÉE	TORNILLO SUJECIÓN CILINDRO M18X1.5 ZINCADO
A0411		TESTATA ANTERIORE CILINDRO	FRONT CYLINDER HEAD	VORDERE ZYLINDERKOPF	FLASQUE AVANT DE VÉRIN	CABEZAL ANTERIOR CILINDRO
A0413	*	TAMPONE STALLONATORE	BEAD BREAKER RUBBER-BLOCK	REIFENABDRUCKER GUMMI-BLOCK	TAMPON DE DÉTALONNEUR	TAMPÓN DESTALONADOR
A0414		DADO AUTOBLOCCANTE M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUTM18X1.5	VERZINKT S.BLOCK MUTTER M18X1.5	ÉCROU FREIN M18X1.5 GALVANISÉ	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M18X1.5 ZINCADA
A0415		SNODO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM ARTICULATED JOINT	REIFENABDRÜCKERARM GELENK	ARTICULATION DE BRAS DE DÉTALONNEUR	ARTICULACIÓN BRAZO DESTALONADOR
A0417XX		BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM	REIFENABDRÜCKERARM	BRAS DE DÉTALONNEUR	BRAZO DESTALONADOR
A0418		GRANO M8X10	DOWEL M8X10 UNI 5927	SCHRAUBE STEI M8X10 UNI 5927	VIS SANS TÊTE M8X10 UNI 5927	GRANO M8X10
A0419		PERNO FULCRO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER FULCRUM PIN	DREHEPUNKTSTIFT DES REIFENABDRÜCKERARMES	AXE DE BRAS DE DÉTALONNEUR	PERNO FULCRO BRAZO DESTALONADOR

A0421		DADOBLK ALTO M14 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M14	SELBSTSICHERNDE MUTTER M14	ECROU FREIN HAUT. M14	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M14 ZINCADA
A0422		VITE TSCE 90° M14X80 P.F. 10.9	SCREW M14X80	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M14X80	VIS TFHC 90° M14X80	TORNILLO TSPEI M14X80
A0427		MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP	ELEKTRO-MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP	MOTOR B3 230-400/50 TRIPHAS 1 CH	MOTOR B3 230-400/50 TRIFÁSICO 1 HP
A0429		VITE TCCE M3X12 UNI 5931 ZB	HEX SOCKET HEAD CAP SCREW M3X12	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M3X12	VIS FHC M3X12	TORNILLO TCEI M3X12
A0431		VITE MOLLA VALV.STALLON.ZI	VALVE SPRING SCREW	VENTILFEDER SCHRAUBE	VIS RESSORT SOUPAPE	TORNILLO MUELLE VÁLVULA
A0434	*	SILENZIATORE G 1/4"	SILENCER G 1/4"	SCHALLDÄMPFER G 1/4"	SILENCIEUX G 1/4"	SILENCIADORES G 1/4"
A0435		ASTA VALVOLA D8X145	VALVE ROD	VENTILSTANGE	TIROIR DE DISTRIBUTEUR	VÁSTAGO VÁLVULA
A0438		VITE TCCE M6X16 UNI 5931 ZB	GALVANIZED HEX. HEAD SCREW M6X16	VERZINKT ZYLINDERSCHRAUBE M6X16	VIS TCCE M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TCEI M6X16 ZINCADO
A0441		MOLLA A PREMERE Ø 14X43	PUSHER SPRING	VENTILFEDER	RESSORT SOUPAPE	MUELLE VÁLVULA
A0442		KIT CILINDRO STALLONATORE	BEAD-BREAKER CYLINDER KIT	RIEFENABDRÜCKERZYLINDERSET	VÉRIN DÉTALONNEUR COMPLET	KIT CILINDRO DESTALONADOR
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25	ARO ELÁSTICO ØE 25
A0445		MOLLA PEDALE INVERTITORE	REVERSER PEDAL SPRING	DREHESCHALTER PEDAL FEDER	RESSORT DE PÉDALE D'INVERSEUR	MUELLE PEDAL INVERSOR
A0446		BOCCOLA BIELLA FLANGIA ROTAZIONE	ROTATING FLANGE CONNECTING ROD BUSHING	BUCHSE DER FLNSCH-ROTATIONSSTANGE	BAGUE	CASQUILLO BIELA BRIDA DE ROTACION
A0447		DISTANZIALE BIELLA	CONNECTING ROD SPACER	ABSTANDSSTUECK	ENTRETOISE BIELLE	DISTANCIADOR BIELA
A0455		MOLLA F2,5 DI17,5 DE22,5 S30 Z	SPRING F2,5 DI17,5 DE22,5 S30 Z	FEDER	RESSORT	MUELLE
A0501		SEEGER ESTERNO Ø29 UNI 7435	OUTER SPRING RING DIAM. 29	AUßER SEEGERRING Ø29	CIRCLIP EEXTÉRIEUR Ø29	ARO ELÁSTICO EXTERNO Ø29
A0502		TAPPO SPINGIMOLLA	SPRING THRUSTING PLUG	FEDERDECKEL	BOUCHON PORTE-RESSORT	TAPÓN EMPUJAMUELLE
A0503		MOLLA PERNO PORTAUTENSILE	TOOL-CARRYING PIN SPRING	WERKZEUGHALTER FEDERZAPFEN	RESSORT D'ARBRE PORTE-OUTIL	MUELLE PERNO PORTAHERRAMIENTA
A0507		RACCORDO DIRITTO INTERMEDIO TUBO Ø 6/4 PVC	PVC PIPE STRAIGHT FITTING Ø6/4	SCHNELLANSCHLUSS GERADE Ø 6/4	RACCORD DROIT Ø 6/4 PVC	UNIÓN RECTA Ø 6/4 PVC
A0509		RACCORDO DIRITTO FEMMINA G 1/8 " - Ø4X2	FEMALE STRAIGHT FITTING G 1/8"Ø4/2	GERADER MUTTERANSCHLUSS G1/8"-Ø4X2	RACCORD DROIT FEMELLE G 1/8 " - Ø4X2	UNIÓN RECTA HEMBRA G 1/8 " - Ø4X2
A0511		TUBO RILSAN 4 L=30	RILSAN PIPE Ø4X2	RILSAN-SCHLAUCH Ø4X2	TUYAU RILSAN Ø4X2	TUBO RILSAN Ø4X2
A0516		TUBO GOMMA Ø14X6 20 BAR	RUBBER HOSE Ø14X6 20 BAR	GUMMI LEITUNG Ø14X6 20 BAR	TUYAU CAOUTCHOUC Ø14X6 20 BARS	TUBO GOMA Ø14X6 20 BARES
A0517		FASCETTA Ø13	HOSE CLAMP Ø13	SCHELLE Ø13	COLLIER Ø13	ABRAZADERA Ø13
A0518		KIT PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN KIT	AUFPUMPKOPFSET	KIT PISTOLET DE GONFLAGE	KIT PISTOLA DE INFLADO
A0520		CORPO PISTOLA	GUN BODY	AUFPUMPKOPFKÖRPER	CORPS PISTOLET	CUERPO PISTOLA
A0521		TESTINA DI GONFIAGGIO	INFLATING HEAD	AUFPUMPKOPF	TÊTE DE GONFLAGE	CABEZA DE INFLADO
A0522		GHIERA PULSANTE PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN RING NUT	RAENDELSCHR. F. DRUCKKNOPF DER FUELLPISTOLE	RACCORD A ÉCROU PISTOLET DE GONFLAGE	VIROLA BOTON PISTOLA DE INFLADO
A0523		MOLLA CONICA PULSANTE PISTOLA	INFLATING GUN CONICAL SPRING	FEDER	RESSORT POUSSOIR PISTOLET DE GONFLAGE	
A0532		AMMORTIZZATORE	SHOCK ABSORBER	DÄMPFUNGSANORDNUNG	AMORTISSEUR	AMORTIGUADOR
A0534		RONDELLA SOSTEGNO UTEN.GZ	TOOL BEARING WASHER	UNTERLAGSSCHEIBE	RONDELLE DE SUPPORT OUTIL	ARANDELA SOSTÉN HERRAMIENTA
A0537		PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN	WERKZEUGHALTER	ARBRE PORTE-OUTIL	PERNO PORTAHERRAMIENTA
A0545		RONDELLA P6 6,6X18X1,5) UNI 6593 ZB	WASHER 6 (6,6X18X1,5)	SCHEIBE 6 (6,6X18X1,5)	RONDELLEØ 6 (6,6X18X1,5)	ARANDELA PLANA Ø6 ZINCADA
A0546		SUPPORTO PEDALE INFLATOR	INFLATOR PEDAL SUPPORT	DREHESCHALTER PEDAL INFLATOR	SUPPORT PÉDALE INFLATOR	SOPORTE PEDAL INFLADOR
A0550		FLANGIA AUTOC. 18" ZB	SELF CENTERING FLANGE 18"	SELBSTZENTRIERENDE FLANSCH 18"	BRIDE AUTOCENTREUSE 18"	BRIDA AUTOCENTRADORA 18" ZB
A0551		CANNA CIL. 18" AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CYLINDER TUBE 18"	ZYLINDER ROHR 18"	CHEMISE VÉRIN 18" AUTOCENTREUR	CAMISA CILINDRO 18" AUTOCENTRADOR
A0552		TIRANTE M8X344 CILINDRO	SELF CENTERING ROD M8X348	STANGE M8X344	TIRANT M8X344	VARILLA DE TENSION M8X344
A0599		CARTER POS. COLONNA	POST REAR GUARD	SCHÜTZUNGSGEHÄUSE	CARTER ARRIÈRE COLONNE	PROTECCION TRASERA COLUMNA
A0600		CARTER ANT. COLONNA	POST FRONT GUARD	VORDERE SAEULENABDECKUNG SIRIO/ANTARES	CARTER AVANT COLONNE	PROTECCION ANTERIOR COLUMNA
A0602		TAPPO MOTORE	MOTOR PLUG	MOTOR ABDECKUNG	BOUCHON MOTEUR	TAPÓN MOTOR

A0611		PASSA CAVO	CABLE PROTECTOR	SCHLAUCHTÜLLE	PASSE-CÂBLE	PASACABLE
A0614		LEVA ALZA TALLONE	BEAD LIFTING LEVER	REIFENHEBEL	LEVIER DÉMONTE-PNEU	PALANCA SUBE-TALÓN
A0702		STAFFA BLOCC. PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN LOCKING BRACKET	WERKZEUGHALTER BLOCKIERBUGEL	PLATTE DE BLOCAGE	
A0721		GRANO M10X14 UNI 5927	HEADLESS SCREW M10X14 UNI 5927	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT	VIS STEI M10X14	GRANO STEI M10X14
A0726		RACCORDO DIR. INTERMEDIO D8	STRAIGH CONNECTION TUBE D8	GERADER MUTTERANSCHLUSS D8	RACCORD DROIT FEMELLE D8	RACOR DERECHO INTERMEDIO D8
A0736		VITE TE M10X50 UNI 5737	SCREW TE M10 X 50 UNI 5737	SCHRAUBE TE M10 X 50 UNI 5737	VIS TH M10 X 50 UNI 5737	TORNILLO
A0741		KIT VALVOLA GONFIAGGIO	INFLATING VALVE KIT	AUFPUMPVENTILSET	KIT SOUPAPE DE GONFLAGE	KIT VÁLVULA INFLADO
A0745		VITE TCEI M6X12 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M6X12 UNI 5931 ZB	VERZINKT ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M6X12	VIS TCEI M6X12 GALVANISÉE	TORNILLO TCEI M6X12 UNI 5931
A0746		DADOBLK ALTO M12 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M12 UNI 7473 ZB	MUTTER BLOK M12 UNI 7473 ZB	ÉCROU FREIN M12 UNI 7473 ZB	TUERCA AUTOBLOCANTE M12 UNI 7473 ZB
A0747		VITE TCEI M10X40 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X40 UNI 5931 ZB	SCHRAUBE TCEI M10X40 UNI 5931	VIS TCEI M10X40 GALVANISÉE	TORNILLO
A0748		RONDELLA RAME 8X14X1,5	COPPER WASHER 8X14X1,5	KUPFERSCHEIBE 8X14X1,5	RONDELLE EN CUIVRE 8X14X1,5	ARANDELA
A0749		PRIGIONIERO 8X67	STUD 8X67	GEWINDESTIFT 8X67	GOUJON 8X67	PERNO PRISIONERO
A0750		PRIGIONIERO 12X40	STUD 12X40	GEWINDESTIFT 12X40	GOUJON 12X40	PERNO PRISIONERO
A0751		VITE TE 12X1,25X45 8.8 PF UNI 5738	SCREW M12X1,25X45	SCHRAUBE 12X1,25X45 8.8	VIS M12X1,25X45	TORNILLO TE 12X1,25X45 8.8 PF UNI 5738
A0753		VITE KTC TE 4,8X13 UNI 6949 ZB	SCREW KTC TE 4,8X13 UNI 6949 ZB	KTC SENKSCHRAUBE 4,8X13 UNI 6949 ZB	VIS KTC TE 4,8X13 UNI 6949 ZB	TORNILLO
A0754		RACCORDO "T" FMF 1/8X6 CALZAME	"T" CONNECTION FMF 1/8X6	"T" ANSCHLUSSKEGEL FMF 1/8X6	RACCORD EN T FMF 1/8X6	
A0755		VITE DI BLOCCAGGIO BRACC.OPERA	OPERATING ARM BLOCKING SCREW	SPERRSCHRAUBE ARBEITSARM	VIS DE BLOCAGE BRAS	TORNILLO
A0756		GUARNIZIONE LABBRO DI 064	GASKET DI 064	DICHTUNG DI 064	JOINT À LÈVRES DI 064	JUNTA DI 064
A0757		MOLLA LUNGA BRACCIO OPERANTE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
A0758		PISTONE BLOCCAGGIO BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM BLOCKING CYLINDER	ARRETIERKOLBEN ARBEITSARM	PISTON DE BLOCAGE BRAS	PISTON BLOQUEO BRAZO
A0759		STAFFA BLOCCAGGIO BRACCIO OPERANTE	TOOL CARRYING PIN BLOCKING BRACKET	ARRETIERBUEGEL FUER ARBEITSARM	PLATTE DE BLOCAGE	GRAPA BLOQUEO BRAZO
A0761		CILINDRO BLOCCAGGIO BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM BLOCKING CYLINDER	ARBEITSARM-ARRETIERZYLINDER	VÉRIN DE DE BLOCAGE BRAS	CILINDRO BLOQUEO BRAZO
A0815		GUIDA SCORREVOLE+PERNO	SLIDING GUIDE+PIN	GLEITFUEHRUNG	GUIDE COULISSANT	GUIA DESLIZANTE + BULON
A0825		MOLLA RICHIAMO PEDALE	BACKWARD PEDAL SPRING	FEDER	RESSORT DE RAPPEL DE PÉDALE	MUELLE RETORNO PEDAL
A0950	*	KIT UTENSILE COLONNA CROMATO	TOOL KIT	WERKZEUGSET	OUTIL CHROMÉ COMPLET	KIT HERRAMIENTA
A0951	*	UTENSILE SMONT.CROMATO	TOOL	WERKZEUG	OUTIL CHROMÉ NU	HERRAMIENTA
A0952	*	INSERTO UTENSILE	TOOL INSERT	WERKZEUG EINSATZ	PATIN NYLON HORIZONTAL	INSERTO HERRAMIENTA
A0953	*	TASSELLO PROTEZIONE UTENSILE	TOOL PROTECTION DOWEL	WERKZEUG SCHUTZENDÜBEL	PATIN NYLON VERTICAL	TACO DE PROTECCIÓN HERRAMIENTA
A0954		GRANO M5X22 UNI 5927	HEADLESS SCREW M5X22	SCHAFTACHRAUBEN M5X22	VIS SANS TÊTE M5X22	GRANO M5X22
A1367		BOCCHETTONE INFLATOR	INFLATOR FITTING PIPE	INFLATOR ANSCHLUSS ROHR	RACCORD INFLATOR	EMPALME INFLADOR
A1375		TUBO GOMMA ØI 25X35	HOSE ØI 25X35	GUMMISCHLAUCH ØI 25X35	TUYAU CAOUTCHOUC ØI 25X35	TUBO GOMA ØI 25X35
A1377		NIPPLO M-M G1" NPS	NIPPLE M-M G1" NPS	NIPPEL M-M G1" NPS	NIPPLE M-M G1" NPS	NIPLE M-M G1" NPS
A1378		RACCORDO "L" M-F 1"X1" GHISA Z	"L" CONNECTION M-F 1"X1"	L-FÖRMIGES FITTING "L" M-F 1"X1"	COUDE "L" M-F 1"X1"	CONEXION "L" M-F 1"X1"
A1379		VALVOLA SCARICO RAPIDO G 1"	G1" DUMP VALVE	G1" SCHNELLABLASSVENTIL	SOUPAPE VIDANGE RAPIDE G 1"	VÁLVULA DESCARGA RÁPIDA G 1"
A1380		GHIERA	RING NUT	ANSCHLUSS HOSE	BAGUE	VIROLA
A1381		VALVOLA DI SICUREZZA G 1/4" 12 BAR	SAFETY VALVE G 1/4" 12 BAR	SICHERHEITSVENTIL G 1/4" 12 BAR	SOUPAPE DE SECURITE' G 1/4 12 BARS	VÁLVULA DE SEGURIDAD G 1/4" 12 BARES
A1382XX		SERBATOIO LT 14	TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPÓSITO
A1383		DISCO GOMMA Ø100	RUBBER DISK Ø100	GUMMITELLER Ø100	DISQUE CAOUTCHOUC Ø100	DISCO GOMA Ø100
A1385		ASTA VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE SHAFT	INFLATOR VENTIL SHAFT	TIGE SOUPAPE INFLATOR	VÁSTAGO VÁLVULA INFLADOR
A2008		TUBO POLIURETANO 6,5X10	POLIURETANO PIPE 6,5X10	HOCHDRUCKSCHLAUCH 6,5X10	TUYAU 6,5X10	TUBO 6,5X10

A2015		RACCORDO RAPIDO DIR. M 1/4X10 PVC	QUICK STRAIGHT CONNECTION	GERADER ANSCHLUSS	RACCORD RAPIDE DROIT	CONEXION RAPIDA DIR M 1/4X10 PVC
A2016		RACCORDO RAPIDO “T” LAT. M 1/8X1	QUICK “T” CONNECTION M1/8X1	SCHNELLANSCHLUß “T” M1/8X SCHLAUCH 1	RACCORD “T” M1/8X1	CONEXION RAPIDA “T” LAT. M1/8X1
A2181		OGIVA D 4	REINFORCEMENT TUBE D4	ROHRENDSTUECK	OLIVE D4	TUBO DE REFUERZO D 4
A2182		TUBO RILSAN SPIRALE Ø6X4 MM500	SPIRAL NYLON PIPE Ø6X4 MM500	RILSAN-SCHLAUCH Ø6X4 MM500	TUYAU RILSAN Ø6X4 MM500	TUBO RILSAN Ø6X4 MM500
A2260		VITE TCEI M10X1,25X20	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X1,25X20	SCHRAUBE TCEI M10X1,25X20	VIS TCEI M10X1,25X20	TORNILLO TCEI M10X1,25X20
A4042		RACCORDO “T” INTERMEDIO D 6	“T” CONNECTION D6	FITTING “T” D6	RACCORD EN T D6	CONEXION “T” D 6
A4070		RACCORDO “L” GIREVOLE M 1/8X6	ROTATING “L” CONNECTION M 1/8X6	“L”-ANSCHLUSS M 1/8X6	RACCORD EN “L” M 1/8X6	UNIÓN “L” MACHO G 1/8" - TUBO Ø6
A6361		MOLLA TAZZA 8,2X18X1 UNI 2093	CONE-SHAPED WASHER 8,2X18X1 UNI 2093	FEDER 8,2X18X1	RESSORT CUVETTE 8,2X18X1	RESORTE 8,2X18X1 UNI 2093
B0007		DADO M8 UNI 5587	NUT M8 UNI 5587	MUTTER M8 UNI 5587	ÉCROU M8 UNI 5587	TUERCA M8 UNI 5587
B0019		CHIAVETTA 8X7X40 UNI 16604	KEY 8X7X40 UNI 16604	KEIL 8X7X40 UNI 16604	CLAVETTE 8X7X40 UNI 16604	CHAVETA 8X7X40
B0028		VITE TE M10X30 UNI 5739	SCREW TE M10X30 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M10X30 UNI 5739	VIS TH M10X30 UNI 5739	TORNILLO TE M10X30 ZINCADO
B0030		VITE TE M8X16 UNI 5739	SCREW TE M8X16 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X16 UNI 5739	VIS TH M8X16 UNI 5739	TORNILLO TE M8X16
B0035		DADO M6 UNI 5587	NUT M6 UNI 5587	MUTTER M6 UNI 5587	ÉCROU M6 UNI 5587	TUERCA ALTA M6 ZINCADA
B0043		VITE TCTC M5X16 UNI 7687 Z	SCREW TCTCR M5X16 UNI 7687	SCHRAUBE TCTC M5X16 UNI 7687	VIS TCTC M5X16 UNI 7687	TORNILLO M5X16 UNI 7687
B0053		SEEGER E40 UNI 7435	SEEGER E40 UNI 7435	SEEGER E40 UNI 7435	CIRCLIPS E40 UNI 7435	ARO ELÁSTICO ØE 40
B0055		VITE TSPEI M10X25 UNI 5933	SCREW TSPEI M10X25 UNI5933	SECHSSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M10X25 UNI 5933	VIS STHC M10X25 UNI 5933	TORNILLO TSPEI M10X25
B0056		RONDELLA Ø10X34 UNI 5714	WASHER Ø10X35 UNI 5714	SCHEIBE Ø10X34 UNI 5714	RONDELLE PLATE Ø19X34 UNI 6592	ARANDELA Ø19 ZINCADA UNI 6592
B0080		DADO M10 UNI 5589	NUT M10 UNI 5589	MUTTER M10 UNI 5589	ECROU M10 UNI 5589	TUERCA BAJA M10 ZINCADA
B0386		VITE TE M8X40 UNI 5739	HEX. HEAD SCREW M8X40 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X40 UNI 5739	VIS TH M8X40 UNI 5739	TORNILLO TE M8X40 UNI 5739
B0419		RONDELLA P 5X20 UNI 6593 ZB	WASHER P 5X20 UNI 6593 ZB	SCHEIBE 5X20 UNI 6593	RONDELLE P 5X20 UNI 6593 ZB	ARANDELA P 50X20 UNI 6593 ZB
B0471		CONDENS.MARCIA 80MF MN 110-230	CAPACITOR µF80 110-230V	KONDENSATOR µF80 110-230V	CONDENSATEUR µF80 110-230V	CONDENSADOR µF80 110-230V
B0895		VITE TCEI M10X50 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X50 UNI 5931 ZB	SCHRAUBE TCEI M10X50 UNI 5931	VIS TCEI M10X50	TORNILLO
B4045		ANELLO SEEGER E12 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435	SEEGER-RING E12 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435
C0021		RUBINETTO SPURGO M 1/8"	DRAINCOCK M 1/8"	ABLAßHAHN M 1/8"	ROBINET DE VIDANGE M 1/8"	LLAVE DE PURGA M 1/8"
C0037		VITE TCEI M6X20 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI 6X20	SCHRAUBE M6X20	VIS TCEI M6X20	TORNILLO TCEI M6X20
C0042		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X6	QUICK MALE CONNECTION 1/8" X PIPE 6	SCHNELLANSCHLUß 1/8 X SCHLAUCH 6	RACCORD RAPIDE 1/8" X TUYAU 6	CONEXION RAPIDA M 1/8X6
C0043		VITE TE M6X10 UNI 5739	SCREW TE M6X10 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M6X10 UNI 5739	VIS TH M6X10 UNI 5739	TORNILLO TE M6X10 ZINCADO
C0049		TAPPO M1/4	PLUG M1/4	STÖPSEL M1/4"	BOUCHON M 1/4	TAPÓN G 1/4"
C0051		TUBO RILSAN 6X4 NERO	RILSAN HOSE D.6X4	SCHLAUCH 6X4	TUYAU RILSAN D.6X4	TUBO RILSAN Ø6X4
C0057		RACCORDO “L” M 1/8X6	“L” CONNECTION 1/8" X PIPE Ø6	KNIESTÜCK 1/8" X SCHLAUCH Ø6	COUDÉ 1/8"	CONEXION “L”
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21	SCHEIBE Ø10,5X21	RONDELLE Ø10,5X21	ARANDELA PLANA Ø10 5X21
C0071		MANOPOLA Ø20 MOD.1014	HANDLE Ø20 TYPE 1014	DREHKNOPF	POIGNÉE Ø20 MOD.1014	AGARRADERA DIAM.20 MOD. 1014
C0092		RACCORDO “T” F-F-M 1/4"	“T” CONNECTION F-F-M 1/4"	L-ANSCHLUSS “T” F-F-M 1/4"	RACCORD “T” F-F-M 1/4"	CONEXION “T” F-F-M 1/4"
C0098		VITE TE M8X20 UNI 5739	SCREW TE M8X20 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X20 UNI 5739	VIS TH M8X20 UNI 5739	TORNILLO TE M8X20 ZINCADO
C0100		RONDELLA Ø8,4X17 UNI 6592	WASHER Ø8,4X17 UNI 6592	SCHEIBE Ø8,4X17 UNI 6592	RONDELLE Ø8,4X17 UNI 6592	ARANDELA Ø8 ZINCADA
C0105		VITE TE M8X30 UNI 5739	SCREW TE M8X30 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X30 UNI 5739	VIS TH M8X30 UNI 5739	TORNILLO TE M8X30 ZINCADO
C0114		DADO BASSO M8 UNI 5589 ZB	NUT M8 UNI 5589	FLACHE MUTTER M8 UNI 5589	ECROU BAS M8 UNI 5589	TUERCA BAJA M8 ZINCADA
C0184		VITE TE 4X8 8.8 UNI 5739	SCREW M4X8	SCHRAUBE 4X8 8.8	VIS M4X8	TORNILLO
C0185		VITE TCCE M8X30 UNI 5931 ZB	SCREW	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
C0238		GHIERA SEMIRAPIDA M 1/4	SEMI-RAPID MALE FERRULE	BAGUE SEMI-RAPIDE MÂLE	RACCORD A ÉCROU FENDU 1/4"	VIROLA SEMIRÁPIDA MACHO G 1/4"

C0270		RACCORDO “L” M 1/4X4	“L” CONNECTION M 1/4X4	KNIESTÜCK 1/4" X SCHLAUCH Ø4	COUDÉ “L” M 1/4X4	CONEXION “L”
C0328		RACCORDO RAPIDO DIRITTO M 1/4"XØ4	QUICK STRAIGHT CONNECTION M 1/4"XØ4	GERADER ANSCHLUSS M 1/4"XØ4	RACCORD RAPIDE DROIT M 1/4'' X Ø4	CONEXION
C0339		TUBO RILSAN 8X6 NERO L=100	RILSAN HOSE D.8X6 L=100	SCHLAUCH D.8X6 L=100	TUYAU RILSAN D.8X6 L=910	TUBO RILSAN NEGRO Ø8X6
C0507		MANICOTTO F-F 1/4	COUPLING F-F 1/4	MUFFE F-F 1/4	MANCHON F-F 1/4	MANGUITO F-F 1/4
C0538		TAPPO M1/8"	PLUG M1/8"	STÖPSEL M1/8"	BOUCHON M 1/8"	TAPÓN MACHO G 1/8"
C0617		RONDELLA Ø6,4X12,5 UNI 6592	WASHER Ø6,4X12,5 UNI 6592	SCHEIBE Ø6,4X12,5 UNI 6592	RONDELLE Ø6,4X12,5 UNI 6592	ARANDELA Ø6,4X12,5 UNI6592
C0667		VITE TCTC M4X50 UNI 7687NICHELATA	SCREW M4X50 UNI 7678	SCHRAUBE M4X50 UNI 7687	VIS M4X50 UNI 7687	TORNILLO TCTC M4X50 UNI 7687 NIQUELADO
C0688		RACCORDO “Y” F-M-F 1/8	“Y” CONNECTION F-M-F 1/8	Y'-ANSCHLUSS W-M-W 1/8"	RACCORD “Y” F-M-F 1/8	CONEXION “Y” F-M-F 1/8
C0769		VITE AUTOMASCHIANTE TC 5X18 DIN 7516	SELFTAPING SCREW TC 5X18 DIN 7516	SELBSTSCHNEIDENDE SCHRAUBE TC 5X18 DIN 7516	VIS AUTOTARAUDEUSE TC 5X18 DIN 7516	TORNILLO AUTOENROSCANTE TC 5X18 DIN 7516
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12	MUTTER M12	ECROU M12	TUERCA M12
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	SEEGER E10 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10	ANILLO ELÁSTICO EXTERNO Ø10
R2306		RASCHIATORE PW25	GASKET PW 25	DICHTUNG PW 25	JOINT RACLEUR PW 25	JUNTA PW 25
R3011		PORTAGOMMA 1/4" X Ø7	PIPE HOLDER 1/4"XØ7	GUMMIHALTER M 1/4 Ø7	PORTE-TUYAUX M 1/4" Ø7	PORTAGOMA M 1/4" Ø7
Z_CONDENSATORI		CONDENSATORE (VEDERE TAVOLA MOTORE RIDUTTORE)	CAPACITOR (SEE MOTOR REDUCTION GEAR TABLE)	KONDENSATOR VGL. MOTORSREIBRADVERSTELLEINHEIT TAFEL	CONDENSATEUR (CF. TABLEAU MOTEUR RÉDUCTEUR)	CONDENSADOR (VER TABLA MOTOR REDUCTOR)
Z_MOTORI		MOTORE (VEDERE TAVOLA MOTORE RIDUTTORE)	MOTOR (SEE MOTOR REDUCTION GEAR TABLE)	MOTOR VGL. MOTORSREIBRADVERSTELLEINHEIT TAFEL	MOTEUR (CF. TABLEAU MOTEUR RÉDUCTEUR)	MOTOR (VER TABLA MOTOR REDUCTOR)
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS

CE

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
Samsverserklæring - Överensstämmande intyg
EG-Conformiteitsverklaring

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiariamo che lo smontagomme modello
déclare par la presente que le monte-demonte pneus modèle
hereby we declare that the tyre changer model
hiermit erklären wir, daß die Reinfenmontirgerät
por la presente declara, que l'elevador modelo

VENUS A18"

I — è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 89/336 CEE e 98/37/CE

F — a été construite en conformité avec les normes 73/23 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE

GB — was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE

D — in Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 89/336 CEE und 98/37/CE

E — ha sido fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 89/336 CEE y 98/37/CE

N — ble produsert i samsvar med direktivene 73/23/ EEC,89/336 EEC 98/37/ EEC).

Cadè,07/07/99 p.i. Werter Iori